

septiembre
1965



TURON

Televisores

PHILIPS

Frigoríficos

PHILIPS

Lavaplatos

PHILIPS

Lavadoras automáticas

PHILIPS

Electrodomésticos

PHILIPS



DISTRIBUIDOR:

RADIO PRIETO

Teléfono 237

VISTALEGRE - TURON



Delegación para Asturias:

ELECTROGAS

GIJON - OVIEDO - AVILES



saludo

Queridos turoneses: Voy a dirigirme a vosotros en un estilo epistolar, que es el único con el cual podría deciros algo de lo que llevo aquí dentro, pues en otro estilo literario más florido, no sabría hacerlo, ya que desde mis tiempos de Bachiller, no he vuelto a cultivarlo. Desde entonces, no escribí más que sobre temas profesionales o cartas a mis amigos o a mis familiares.

De todos modos, eso es lo que sois, o familiares o amigos, pues no en vano aquí nací, aquí me crié y aquí viví prácticamente toda mi vida, ya que aparte de las esporádicas ausencias que exigieron los estudios, todo lo demás, en este querido valle de Turón se realizó; mis esperanzas, mis ilusiones, mis luchas, mis desengaños, que de todo hay, como en la vida de todos vosotros.

Y esto viene a cuento para deciros, que si acepté esta presidencia de la Sotufe, fue por turonesía. ¿Se dice así?, sino que valga como aquello de «españolear», de que hablaba el que fue ilustre charlista e hispanista acérrimo García Sanchiz.

Ya una vez, allá por los años cincuenta y uno o cincuenta y dos, fui presidente de una de esas heroicas comisiones de Festejos, que precedieron a la flamante Sotufe y me había propuesto no meterme en berenjenales semejantes. Pero el razonamiento de otros entusiastas turoneses me convenció y aquí estamos en la palestra dispuestos a trabajar, aunque sabeis que mi profesión no me deja mucho tiempo libre.

Queremos seguir las normas de la saliente directiva, fundadora y propulsora de esta sociedad, la cual tenía la ilusión de hacer estas Fiestas del Stmo. Cristo de la Paz, cada vez más dignas, y más en consonancia con su tradición y abolengo, pues no en vano son unas de las más antiguas de la comarca. Y no sólo eso, sino también el resucitar fiestas de, hoy barrios, antes pequeñas aldeas diseminadas por los pintorescos rincones de nuestro valle, como las de la Soledad, hoy casi olvidadas, cuando no hace mucho tiempo resultaban el broche de oro de las festividades de Pascuas de Resurrección, con aquella Jira Campestre, surgida espontáneamente sin preparación, ni propaganda previas, donde todos nos reuníamos en grupos de familiares o de amigos a comer la sabrosa tortilla y la clásica empanada asturiana, terminando con los alegres y bravios bailes nativos al son de la chillona gaita astur y el bronco tamboril, no faltando, en mis tiempos, la orquesta más o menos conjuntada, para a sus compases intentar en aquellos vericuetos dar unos pasos de baile. O aquella de San Roque de la cual yo ya no me acuerdo y de tantas otras que podrían resurgir. O de crear otras de nuevo estilo, como sería la Jira de la Empanada el día 18 de Julio y otras actividades que puedan honrar a Turón y hacer sonar su nombre en el ambiente regional e incluso nacional y si me apuráis en el internacional, pues no sería la primera vez que una manifestación artística, por ejemplo, lo hiciese.

Como esta carta se está prolongando un poco voy a terminar, rogando a todos mis paisanos, nacidos o no en Turón, pero radicados en este pueblo, que lo quieran y sientan, colaboren en lo posible no sólo económicamente, sino también con su apoyo moral a la Sotufe, en donde saben hay personas de una valía extraordinaria, que siempre lucharon por nosotros desinteresadamente, nada más que por turonesía, y no sólo ahora, sino ya hace muchos años, estando siempre al quite en cuanto de Turón se habla. No voy a dar nombres porque en el ánimo de todos están. En cuanto a la nueva savia que viene a vivificar esta sociedad de festejos, también lo podeis apreciar en la lista de directivos y colaboradores, personas todas turonesas cien por cien y de una valía personal bien calificada.

Demos la bienvenida a todos los que nos visiten en estos días festeros, y hagamos que se sientan como en su casa, supliendo las deficiencias que pueda haber, con nuestra amabilidad y simpatía.

Os saluda fraternalmente, el presidente de Sotufe del año 1965.

SO. TU. FE. 1965

JUNTA DE GOBIERNO

Presidente: D. Francisco Díaz Fernández
Presidente 2.º: D. Manuel Menéndez Baquero
Vice-Presidente: D. Policarpo Alvarez Rodríguez
Secretario: D. Artemio Barreiro Velasco
Vice-Secretario: D. Jesús Lorenzo Suárez
Tesorero-Contador: D. David López Martínez

COMISION FEMENINA

Señoritas:

Natalia Díaz Gutiérrez
Amparo Villa Caneyro
Consuelo Arias García
María José Secades Gallego
Mary-Pili Gutiérrez Rodríguez
María Teresa González Pereira
Gloria María Ruiz Suárez

COMISION DE HACIENDA

Presidente: D. Policarpo Alvarez Rodríguez
Vice-Presidente: D. David López Martínez
Secretario: D. José María Freire Menéndez
D. Gaspar A. Lamagrande
D. Marcelino González Tuñón
D. Marcelino Díez Alonso

COMISION DE FESTIVALES

Presidente: D. Policarpo Alvarez Rodríguez
Vice-Presidente: D. Gaspar Alvarez Lamagrande
Secretario: D. Jesús Luis Lorenzo Suárez
D. Alfonso García Menéndez
D. José María Freire Menéndez
D. José Luis Rodríguez Suárez
D. David López Martínez

COMISION ARTISTICA

Presidente: D. Manuel Menéndez Baquero
Vice-Presidente: D. Sabino Fernández del Viso
Secretario D. Alfonso García Menéndez
D. Marcelino Díez Alonso

COMISION DEPORTIVA

Presidente: D. Sabino Fernández del Viso
Vice-Presidente: D. Evaristo Núñez Cabeza
Secretario: D. José Luis García Palacios
D. José González Suárez
D. Paulino Posada del Prado

SECRETARIO GENERAL: D. Artemio Barreiro Velasco

Turón, 7 de julio de 1965
El Secretario,



TURON CAMBIA DE ASPECTO A TODA PRISA

El Alcalde de Mieres, pregonero en nuestras fiestas del Cristo de la Paz



Una ilusión que se cumple al cabo de un año, cuando en el candelero de supuestos candidatos al cargo, nuestro hombre ocupaba la cabeza de las proposiciones.

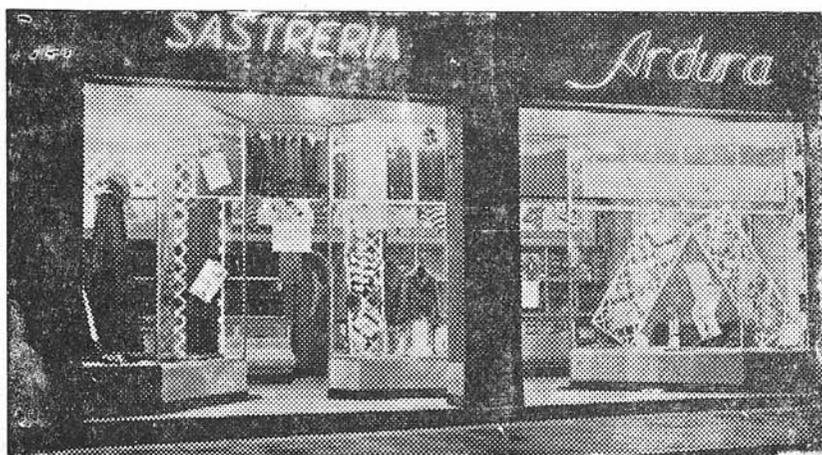
ha sido suficiente una simple llamada telefónica para proponerle a Guillermo, la misión de pronunciarnos el Pregón correspondiente a este año, para que él, tan gentil, tan turonés, tan mierense, aceptara sin reticencias

Algunos somos sabedores de lo que significa para Lorenzo tener que equilibrar sus muchas operaciones con el espacio que debe dedicar a nuestra petición; pero nadie más ni mejor indicado para ocupar el estrado de honor en la apertura oficial de nuestros festejos.



PAÑERÍA DE ALTA CALIDAD - CONFECCIONES

La Casa de las corbatas



Guillermo Schultz, 8 - Teléfono 47 16 51

MIERES

Almacenes SANTOS

PAPELERIA - OBJETOS DE ESCRITORIO

LIBROS ESCOLARES

Venta exclusiva a detallistas

Cabo Noval, 7

OVIEDO

Un motivo de honda alegría para TURON

POR INICIATIVA DE LA COFRADIA DEL CRISTO,
SE CONSTRUYE LA CAPILLA DE LA CRUCINA

Con piedras de fe y ensamblaje de esperanza está naciendo en su rinconcito de siempre, en su pequeña atalaya secular, la nueva y vieja capilla de la Crucina. La Cofradía del Cristo de la Paz, con acertado concepto de su cometido, ha emprendido esta obra que considera de común interés para todos los turoneses y ha puesto en ella, creyendo interpretar el sentir de la gente del valle, su más ilusionado cariño. Por esta causa, al mismo tiempo que lanzamos a los cuatro vientos tan fausta noticia proclamamos también la necesidad del apoyo económico que tal obra requiere y confiamos en la contribución entusiasta y unánime de todos los turoneses para que ella sea pronto centro de devoción y pulso espiritual del valle, como en otros tiempos. A este fin viene ya funcionando una Comisión encargada de dicha colecta popular.

Hay que tener en cuenta que sin esta feliz decisión de la Cofradía, los años irían borrando poco a poco las huellas de nuestra pequeña ermita y, lo que es más triste, la acendrada y tradicional devoción a la Imagen que en ella se veneró durante siglos, nuestro CRISTO DE LA PAZ, a quienes miles y miles de peregrinos rindieron culto fervoroso. Reyes y Santos vinieron a postrarse a sus pies, después de largo y penoso peregrinaje por las rutas enlodadas y difíciles de los viejos caminos. Desde todos los rincones de la geografía patria llegaban, caminando a pie y lodo, infinidad de devotos que caían de rodillas sobre las frías losas, dejando un rastro de lágrimas que la gratitud, la súplica o la promesa emocionada hacían brotar de sus ojos.

Bendita idea la de esta Cofradía que devuelve al valle de Turón su más preciado tesoro. Sabíamos que con el derribo de la vieja Capilla entraba la intención de construir una nueva, pero el tiempo iba pasando y la esperada voz iniciadora de la obra no acababa de sonar. Por fortuna, en lugar de esa voz que no llegamos a oír, escuchamos complacidos el alegre cántico de las herramientas de los obreros en franca faena creadora. Así, sin preámbulos de palabrería ostentosa, comenzó súbitamente a levantarse en el antiguo emplazamiento, este pequeño templo que, sin embargo encierra esa reconocida grandeza espiritual que tan honda y arraigada significación tiene para los turoneses. Las dimensiones de esta construcción corresponden exactamente a las de la anterior, pero incorporando al nuevo edificio el espacio del antiguo pórtico, que queda suprimido.

Ahora lo que cabe pedir es que la gente de Turón haga honor al Divino Huésped y acuda a rendirle filial tributo de amor, de suerte que nunca que echar de menos el fervoroso bullicio de antaño ni que, doloridos nosotros de tan triste abandono, tengamos que repetir:

“¿Qué fue, Señor, de tantos peregrinos
que a tus piés se postraban confiados
con los suyos sangrantes y llagados
por las piedras de todos los caminos?”

Haz que de nuevo hacia tu pobre ermita
nuestros ojos volvamos con amor,
porque la paz que el mundo necesita
sólo Tú puedes dárnosla, Señor.”

CINE COPEVAL



La Sala de los grandes acontecimientos cinematográficos

CONFORT

PROGRAMACION SELECCIONADA



ESTRENOS SORPRESA

en la próxima temporada



TURON



Sombras sin sombra

*Sombras sin sombra que se arrastran
presas de su noche sin estrellas.*

*Labriegos con sus yuntas de mulas
y sus ropajes de luciérnagas,
aran las entrañas de la tierra.*

*Van sembrando la roja simiente
sobre los surcos ávidos de sed
que calma la lluvia de mil rostros.*

*Mientras, el fruto se va alejando,
montado en un rosario de ruedas,
en busca de El Sol y las Estrellas.*

* * *

*Ya, labriego, detén tu caminar,
alivia tu fatiga y espera
el pagano festín de la siembra.*

*Que lleve el aire de la fiesta
el olor de tu cansancio,
la caracola de tu miedo
y tu noche sin estrellas.*



CEGADORA "SECCION FEMENINA"

en la

Junta Directiva de S.O.T.U.F.E.

—●—
Un siglo apenas entre las seis:
15, 16, X, 17, 18, 18 años
—●—

¿Cuánto hubieran dado las antiguas Comisiones
de Festejos por un plantel semejante?...

S.O.T.U.F.E. SABE LO QUE SE HAC



EGADORA "SECCION FEMENINA"

en la

Junta Directiva de S.O.T.U.F.E.

Un siglo apenas entre las seis:
15, 16, X, 17, 18, 18 años

¿Cuánto hubieran dado las antiguas Comisiones
de Festejos por un plantel semejante?...

S.O.T.U.F.E. SABE LO QUE SE HACE



Transportes
García y Fernández

Teléfonos 36 y 433

La Felguera - T U R O N

Librería ATLAS

BRAULIO TIRADOR

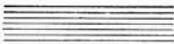
Artículos de regalo - Libros juveniles e infantiles - Material escolar
Novelas - Aventuras populares - Objetos de escritorio
—— Trabajos de imprenta - Sellos de caucho ——

Teléfono 391

TURON



Bar

RIVERSIDE 

Teléfono 25

R. del Riego - TURON

Casa PARANA

Ferretería - Material de Construcción - Muebles - Colchones
Flex y de goma - Pinturas y Material Eléctrico

Teléfono

La Veguina - TURON



AGRUPACION DE GAITAS DE AVILES,
que actuará también en nuestras fiestas 65

Historial de «La Panoya»

El nombre de «LA PANOYA», tiene su historia.

Fue fundada hacia el año 1939 y la componían cuatro o seis aficionados a la música. Su vitalidad perdura hasta 1942, produciéndose a continuación una especie de letargo, más por falta de dirección que de entusiasmo, así como por bajas ocasionadas por deberes ineludibles. En 1959, la Agrupación cobra nuevo espíritu, alentada por la entrega total de veteranos componentes de la misma y hecha realidad por el entusiasmo de jóvenes aficionados.

En Marzo de 1964, por iniciativa de quienes llevan la asturianía en el corazón y acusan el vacío de la falta de fomento del folklore regional, se constituyó una junta directiva que asumió la dirección y administración de la Agrupación Musical y cuyo primer acuerdo fue dotar a los componentes, de unas magníficas gaitas, a la vez que en su denominación se hacía resaltar esta circunstancia y llamándose desde entonces AGRUPACION DE GAITAS «LA PANOYA».

Esta Agrupación en la actualidad se compone de seis gaitas, clarinete, bombo y tambor redoblante; está perfectamente uniformada y el repertorio que posee es bastante variado, predominando el folklore regional.

Los Trolebuses

Una gran encrucijada
de cables y de armaduras
tendidos por las calzadas
van llenando las fachadas
de fúnebres colgaduras.

* * *

Desde la villa de Mieres
hasta el valle de Turón,
niños, hombres y mujeres
comentan por «les aceres»
de esta nueva innovación.

* * *

Todos esperan ansiosos
un resultado feliz
y algunos están rabiosos
porque dicen son... despojos
que nos espetan... aquí.

* * *

No se equivocaron nada
llega la inauguración;
San Juan fecha señalada
para hacer la gran... parada
porque lo de... andar ni-pón.

* * *

Toda la gente salía
a ver la gran novedad
y algunos hasta decían
para que muchos se rían
que luego van a llorar.

* * *

Y en efecto así pasó,
los trolebuses salieron
aunque tarde, algún llegó,
pero la gente esperó
y pocos los que los vieron.

Y de esta forma, señores,
pasó la inauguración;
terminan los sinsabores,
apuros de conductores
y pasos de peatón.

* * *

De fuegos artificiales
se llena la carretera;
son cosas muy naturales,
sin ser días estivales,
tenemos una verbena.

* * *

Chispazos y más chispazos,
se están viendo sin cesar,
que el trolebús a su paso
produce como un colapso
el pertigón que va atrás.

* * *

Y no debe de extrañar
que una herida; señores,
la tengamos que curar
para poder circular
sin médico y sin dolores.

* * *

Ya normalmente circulan
sin ruidos y sin molestias
y algunos que aún murmuran
de éstos siempre perduran,
llevamos la cruz a cuestras.

* * *

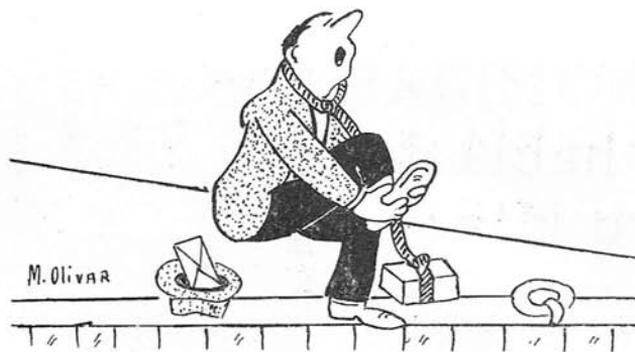
G. Fernández
30 Julio 1965



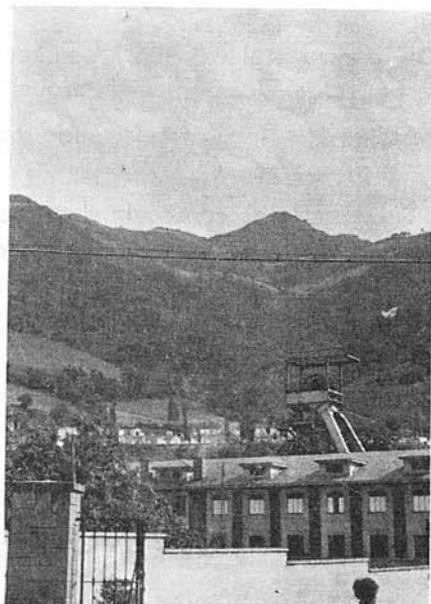
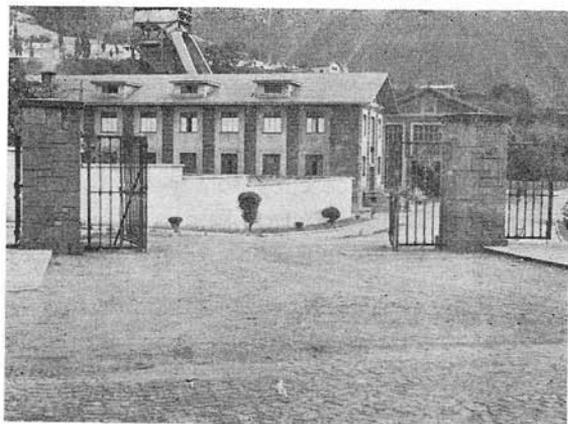
M. OLIVAR

Quisiera que lo revisara.
Cada día canta a una hora distinta.

M I S C E L A N E A



nuestra "PUERTA DEL SOL" sin crisis
NI "NA"... ¡qué caramba!...
¡¡TURON, POR ENCIMA DE TODO!!



SEVERINO MINAS nos habla del Coro Minero

Como fundador siente a la Agrupación en lo más profundo de su alma. Además, es locura, su afición al canto



El Coro Minero se ha movido toda esta temporada sin descanso. No nos extraña. Después de haber rubricado su sin par valía en el Primer Concurso Provincial de Masas Corales, organizado por Gifesa, era de suponer que todas las plazas ansiaran volver a escuchar sus viriles y armonizadas voces.

Por eso nadie mejor que el amigo Minas, para que nos enumere sus actuaciones recientemente pasadas y las venideras.

Sorprendemos al entusiasta con toda la barba y toda la camisa en el Parque.

—Amigo Severino, ¿habeis salido mucho esta temporada...

—Sí; después de conseguir el Primer Premio en Gijón, no hemos parado: Teverga, Grado, Gijón, Colunga, Villaviciosa, Perlora, Cervera del Pisuerga y ahora Santiago de Compostela.

—Hemos oído decir algo respecto de un viaje por Alemania ¿qué es lo cierto?

—Pues lo cierto es éso simplemente: que vamos a Alemania próximamente. En cuanto Baquero reciba noticias del señor Arrojo, sobre el particular. Es promesa de Ministro, y éso no es cualquier cosa.

Además tiene toda clase de sentidos el viaje: nuestra valía, nuestros merecimientos dentro de la Obra Sindical y sobre todo los cientos de mineros asturianos que allá nos aguardan desde hace tiempo.

—¿Cuáles crees tú como las necesidades más perentorias para esa nuestra más honrosa y honorable agrupación?

—Personalmente pienso, u opino, mejor, que como toda comunidad integrada por un número bastante elevado de miembros, necesita de atenciones especiales. Máxime cuando estos miembros son cada uno de ellos hombres del salario cotidiano, sin el cual no pueden sostenerse casi un sólo día.

Por tanto necesitamos la más humilde garantía de conservar estos ingresos cuando una actuación sobre todo oficial, nos impide asistir al trabajo habitual.

—...¡Bueno, es de esperar que Hulle-
ras del Turón, se ponga otra vez en plan
de considerar paternalmente esta difi-
cultad! La reconversión, la acción con-
certada..., en fin; su próximo e induda-
ble resurgimiento, tal vez nos otorgue de
nuevo esa garantía de que hablas.

—Aparte ¿qué otras cosas conven-
drían a nuestro Coro Minero?

—Pues la selección rigurosa de sus

componentes. Se necesita que cada uno
de nosotros se percate de su compro-
miso. El egoísmo, la presunción y la fal-
ta de compañerismo, son taras insopor-
tables en toda comunidad. Afición, espí-
ritu de sacrificio, estimación colectiva;
esto debe ser tan importante o más que
una potente y bonita voz.

—Y nada más, amigo Minas. En nom-
bre de Sotufe, muchas gracias por esta
página que hemos conseguido en torno
a una de las cosas más genuinamente
turonesas: nuestro Coro Minero.

MENIPO

TEJIDOS - CONFECCIONES

LA ISLA

CAMISERIA - TRINCHERAS - ABRIGOS

Señora - Caballero y Niño



Ave María, 44

MIERES

Teléf. 472909

Bar ENOL

GRAN BOLERA
ESPECIALIDAD EN TAPAS



La Veguina - T U R O N

L I S

ESPECIALIDAD EN CAMISAS DE CABALLERO

y no se olvide
vendemos más barato



General Sanjurjo, 5

MIERES

Teléfono 47 27 34

SASTRERIA "ESTILO"

Línea y estilo impecables - Pañería

Garantizado Corte y Confección



Teléfono 20

T U R O N



LAS NECESITAMOS



AUN ...

Sastrería HUMILDE

— medida y confecciones —

Papelería - Prensa - Perfumería

Teléfono

San Andrés - TURON

Bar ASTURIAS

COMIDAS Y BEBIDAS

Teléfono 53 - R. del Riego - TURON

Barbería

MUNDO

La Felguera

TURON



Bar EDELMARY

Teléfono 134

Vistalegre - TURON

PELUQUERIA

A. ALONSO

Servicio esmerado

Especialidad en masajes

Vistalegre

TURON

SEVERINO FERNANDEZ LIMIA

«RELOJERIA MODERNA»

Especialidad en grabados

Venta de toda clase de relojes

Teléfono 380

TURON

Perfumería CERVANTES

Productos de belleza de alta calidad
con las primeras firmas mundiales en exclusiva de

JEAN RAYMOND y KLITYA

Teléfono 145

R. del Riego

TURON

EL ANTIGUO

A
T
E
N
E
O



CINE

F
I
D
E
L
L
O
R

EN



LAMENTABLE DECADENCIA...

Atlas Copco, S. A. E.

pone el aire comprimido
al servicio del mundo

Delegaciones en Asturias:

Marqués de San Esteban, 3
Teléfonos 345816 y 342350

GIJON

Hijos de Francisco Díaz

ULTRAMARINOS - TEJIDOS
Y PAQUETERIA

Teléfono 257

TURON

SALON DE PELUQUERIA

— *Seli* —

Ofrece los mejores trabajos
y productos de este ramo

Teléfono 115 - R. del Riego - TURON

ANTONIO MEDINA

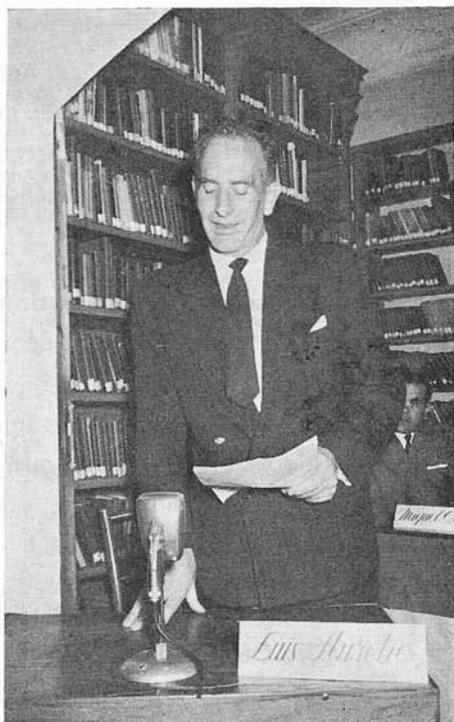
alimentación SPAR

Conservas - Frutas - Fiambres
Extensa gama de congelados

Teléfono 370

TURON

"40 años al servicio de la cultura"



Caluroso y popular homenaje a nuestro bibliotecario,



D. Julián García Benavides

Pincelada lírica

He vivido en Logroño muchos años. Antes en Burgos, en Soria, en Teruel, y en Navarra; y en todas partes defendí —en más de una ocasión con el garrote en la mano—, la bondad ingénita de los mineros asturianos, pues por esos mundos de Dios, tienen de nosotros un concepto más que malo, peor.

En Logroño y organizado por el Instituto de Estudios Riojanos se celebró una vez una velada lírica en honor de la primavera, un 21 de Marzo. Audaz y entrometido, allá que fui yo. Cuando el presidente anunció que un asturiano, jubilado de las minas iba a leer unas poesías de las que era autor, la concurrencia quedó sobrecogida... «¿traería los bolsillos repletos de dinamita?», «¿estarían seguros en sus butacas?», debieron preguntarse.

ESPAÑOL POR LOS CUATRO
COSTADOS POR SER ASTURIANO,
POR NINGUN TESORO DEL MUNDO
RENUNCIARIA DE LA PATRIA GRANDE;
SI TUVIERA QUE HACERLO DE LA CHICA,
ME HARIA RIOJANO...

Luego de otras, terminaba con el poema que sigue:

«MENSAJE A LA MUJER»

De tantas cosas bellas y hermosas que Dios ha creado,—cuatro son las mejores: las mujeres,—los árboles, los pájaros y las flores—.

Esa madre que da el pecho a sus hijos con recato y pudor— como la Madre más grande del mundo se lo dio al Señor.—Por eso el hombre está obligado a hacer algo, grande, temerario y bueno—, por la mujer que dándole su sangre, le formó en su seno.—Después viene la hermana. Más tarde la esposa, eslabones de la misma cadena.—Por eso la esposa, la hija y la hermana,—debe ser en la calle, Princesa; y en casa Soberana.—Siendo la Mujer de la dicha del hombre la eterna portadora,—debemos, sombrero en mano, rodilla en tierra: ¡A sus pies, señora!

TURON DE MIS AMORES

Que se me nublen los ojos y que nada pueda ver; que se me paren los pulsos si te dejo de querer.

Mineros de Turón: si pudiera sesenta años quitarme de encima, por ser como vosotros de bueno, volvería a la Mina. Mas como ello no puede ser, sólo pido al cielo, que me permita dormir el sueño eterno, en la tierra que me vio nacer.

Y tú bendito Cristo de la Paz, no pierdas de vista a los mineros. Protégelos contra el grisú que es traicionero y evita que mueran aplastados por un costero.

MANUEL FERNANDEZ SUAREZ

«Manolín de Eduviges»

ENVIO: A mis sobrinos Carmechi, Clarivel y Aurora, para que se acuerden de su tío cuando el reloj de la vida marque su hora.



*Vista pastoril del TURON INTACTO, en la alta cumbre de San Justo,
arcádico paso de peregrinos del Este de España...*

TURON, solera

QUIROGA
y
CANUTO



Nuestro querido Valle vuelve a saltar al plano de la actualidad para saborear las mieles de un nuevo triunfo de carácter nacional, y con este van...

Si Turón se llamara Turín —leíamos en cierta ocasión—, muchos tendrían mejor impresión y no se imaginarían, fuera de la brusquedad de su nombre, en la forma en que hoy lo hacen; pero, como vulgarmente se dice, «el hábito no hace el monje», y estimamos que quien llega a Turón y se ambienta con sus gentes, las trata y estudia, cambia radicalmente de opinión.

Pero, dejando aparte nuestro turonismo, lógico y respetable, hemos de manifestar a los cuatro vientos que nuestro pueblo es propicio a los grandes contrastes; queremos decir que existe un algo especial muy característico en nosotros que nos hace superar en cada momento de la historia de este Valle. También en Turón se prodiga la hospitalidad como una de las más genuinas virtudes de los nativos. No entendemos, ni queremos entender, de procedencia. En una palabra: nuestro pueblo contiene algo tan especial, tan peculiar, que no sabríamos de-

JC

de campeones

nominar si como democracia congénita o nobleza o qué, que tanto le distingue y le honra. Y de sus gentes trabajadoras y artistas, ¿qué les vamos a decir? Pues ahí van unos botones de muestra:

Sin río, sin piscina y con el Cantábrico a 50 kilómetros de distancia, el primer varón que atravesó el Canal de la Mancha es de Turón; recientemente, los jóvenes alumnos del Colegio La Salle conseguían en Madrid varios títulos de campeones de España, habiéndose preparado en un reducido y humilde patio de la escuela de un pueblo; el Coro Minero, recientemente triunfador en el Concurso Provincial de Masas Corales organizado por Gifesa; segundo premio de Torreveja, mención especial en Langollen (Inglaterra), etc., etc., etc.

El plano de la actualidad a que nos referimos al principio es el que ocupan nuestros Entibadores Mineros, que siempre gozaron de merecida fama, rubrica-

sa que el recuerdo de una insensatez impresa en kilómetros hora, porque, del mejor modo, y como todo lo externo, se ajará a los embates del tiempo y la comercialización; entonces, ya ni siquie-

da, una vez más, este año al conseguir en Sama el título de campeones nacionales de Destreza en el Oficio.

José Quiroga Vázquez y Canuto A. Martínez, esfuerzo y pericia unidos por partida doble, han tenido el honor de estrechar la mano del primer hombre de España, Su Excelencia el Jefe del Estado, y de la que han recibido los títulos que podrán exhibir con orgullo durante el resto de sus vidas, acreditándose como flor y nata de la más alta de las aristocracias: la aristocracia del trabajo.

Hulleras del Turón deberá igualmente sentirse orgullosa de sus productores, que salvando toda clase de dificultades le han brindado de nuevo este laurel nacional, en la confianza de que nuevamente vuelva a brillar la antorcha de la fe laboral en nuestras minas y la esperanza en cada una de las familias que moran en el laborioso pueblo de Turón.

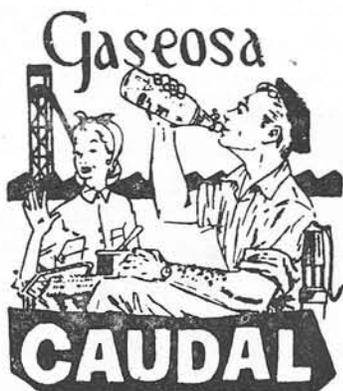
J. L.

... ya todo el haber, jamás disfrutarán la dicha de poseer algo tan sublimemente merecido.

Sed extraordinarios, sencillamente así: no siendo vulgares.



¿Ha probado Vd. la nueva
Naranja Familiar de



Todo el aroma, todo el sabor de
nuestras incomparables naranjas,
transportado desde la huerta
valenciana a su paladar

arca

CONJUNTOS, FALDAS
BOLSOS, GUANTES



Gran surtido en
medias y ropa interior Señora



Ave María, 22

MIERES

CALZADOS MANILA

SIEMPRE NOVEDADES

Ave María, 48

MIERES

CAMISERIA y MERCERIA

La Alhambra



TELEFONO 472028

Teodoro Cuesta, 35

MIERES

(Junto parada Autobús)

VILLAGRA

Gran surtido en artículos de
Señora, Caballero y Niño



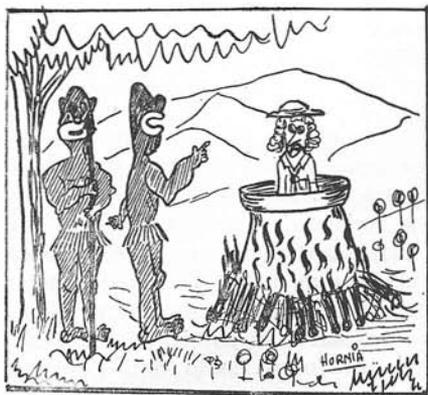
TELEFONO 471411

12 Octubre, 16

MIERES

27

¡¡CHISPAZOS!! ...



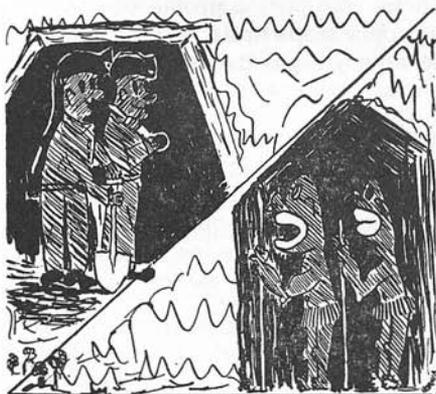
-De acuerdo, hombre, está delgada, pero llamándose EVA CREM...



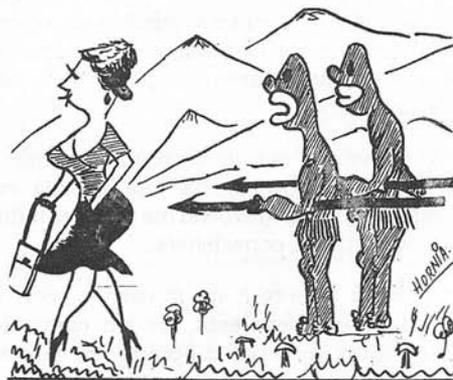
-Si mi marido se entera de que me calienta dos negros...



-¡ NOS HAN ENGAÑADO! ¡SON DE PLASTICO!



Ellos también están negros.



-¿ Qui blanco me pones!.

... ¡¡EN NEGRO!!

Recuerde, el día 14 de setiembre

Por Alberto Sevares

Siempre me ha causado mucha gracia el concepto en que, en muchos ámbitos tienen del hombre de mina.

Me produce hilaridad, hasta el desencajamiento de mandíbula, cuando les he oído su "magnífica" descripción anatómica y moral del minero

Para esta gente, un minero es una especie de orangután lleno de pelos, con mirada aviesa, torva y torcida, anilla en la nariz o en la oreja izquierda, casi mudo, a excepción de unos horribles y espeluznantes extertores guturales. Con una fuerte cadena atada a sus pescuezos que sirve para llevarles y traerles a la mina, aunque existen otras versiones que creen que aquel minero no sale jamás de la mina, porque su "monstruosidad" asustaría a los niños y a los militares sin graduación.

En algunas ocasiones se me ha preguntado cómo era un minero. Me causaba perplejidad la misma pregunta, más que la ignorancia, porque no me explico qué asociación de ideas puede existir entre el trabajo en la mina y el orangután. Es cierto que Darwin... ¡Pero esta es otra cuestión!

Me quedaba con la boca abierta, hasta que un niño me pegaba una patada en la espinilla para devolverme mi dentadura y con ella la consciencia.

Pues un minero... un minero y volví a abrir la boca, pero esta vez sin caída de dentadura porque había optado por meterla en el monedero donde suelo llevar los cinco duros de mi asignación mensual.

Me rascaba la cabeza, hacía girar mis ojos a una velocidad que envidiaría cualquier Merimer IV y buscaba una explicación convincente, lógica y aplastante.

¡Hombre!, pues un minero, mire, un minero va desde Rock Hudson a Boris Karloff. Sí, así es, hay de todo, porque los mineros son hombres y los hombres son todos muy diferentes en su aspecto físico y moral, porque no me va usted a decir que los pescadores, los obreros de fábricas, los artesanos, el obrero del agro castellano sean todos como Sen Connery, pongo por caso de hombre guapito, los habrá feos y cromos, pues bien, eso sucede también con los mineros.

Y es más, me atrevo a decirle que algunos mineros hasta son calvos. Respecto a la anilla en la nariz u oreja, nadie la usa, algunos la llevan en el dedo índice de la mano derecha, pero de esto yo no tengo la culpa y allá cada cual con su desgracia.

La cadena no la llevan en el pescuezo, sino en sus estupendos relojes de pulsera, de los que Teodoro Piedra ha sido tan pródigo.

Y aunque a usted le parezca imposible, los mineros van por su propia voluntad y por su propia vespa hasta la mina, aunque yo esto no soy capaz de comprenderlo del todo.

Si usted oyó cantar al Coro Minero de Turón, verá que no hay extertor ni garrido gutural, en sus gargantas, sino una dulzura y una melodía que llena el corazón de buenos sentimientos y nobles miras, (incluso pagarle al sastre).

Todo esto lo dije de un tirón, por eso al terminar, estaba pálido y al borde del ahogo.

—Pues yo creía —continuó mi interlocutor— (mientras me daba la respiración artificial) que eran como yo los había descrito, aunque usted no me negará que tiene cierta pasión por ellos y que no me

ha convencido, pues yo he visto en algunas revistas, especialmente la mejor revista de empresa del mundo (se refería a "CANDIL"), algunas fotografías de mineros muy negros.

¡—Caray! dije, (con lo cual demostraba mi pésima educación), los hay negros y blancos, claro que por el verano abundan más los negros, pero esto es solamente snobismo y de ello tiene mucha culpa la crema Nivea y el pasarse muchas horas del día guisándose al sol, junto al mar más maravilloso de todos los mares, pero por el invierno casi todos son blancos, sobre todo después de lavarse, cosa que usted podría haber comprobado si hubiese lavado también las fotografías. Pero respecto al color, recuerde que esto no es Norteamérica y que por lo tanto no debemos parar mientes en que el negro sea más o menos subido, o es que ¿Es usted racista?

—¡Dios me libre!, cristiano y muy cristiano.

—¡Ah!, es que como hablaba usted de negros mineros.

—Pero no me negará usted que son muy brutos y hartos salvajes.

—Sí, desde luego, trabajan en labores brutales, para las cuales sólo valen los verdaderos atletas, y se necesita ser muy salvaje para resignarse a trabajar tan duro, pero tengo entendido que al hombre siempre lo ha pintado la historia como un ser que lucha sonriente contra la muerte, esto para mí es brutalidad, al hombre esa misma historia nos lo describe como valiente y temerario (véase conquistadores españoles y otros que no lo fueron por ultramar) que muy bien puede ser una variante de salvajismo, son, estúpido señor, hombres y eso es todo, que es bastante, porque ser hombre hoy, no crea que es nada fácil.

Lo de estúpido señor, creo que no le sentó muy bien, aunque no soy capaz de comprender su aptitud de ofendido.

Seguí hablando. Y si usted ha seguido la prensa, habrá visto que dos chavales, hasta muy agraciados, con caras de buenos, con nobleza en todos sus gestos, se fotografiaban estrechando la mano del primer hombre de España, ¡pues bien! esos hombres, imbécil señor, son mineros, y lo fueron sus padres y sus abuelos. Siguiendo con la prensa, usted se acordará que unos "guajes" de dos palmos de estatura, pegaron a equipos de Madrid, en el mismo Madrid, y a otros de Barcelona, Sevilla, Vigo, etc., tales palizas deportivas, que su orgullo no se podrá sentar en mucho tiempo, pues bien, esos niños son hijos de mineros.

Si usted dispone de más dinero que yo, le sugiero comprar unos discos del Coro Minero de Turón, luego dudará si los mineros son hombres o ángeles.

Y si usted acepta, le invito a venir a Turón por las fiestas del Santísimo Cristo de la Paz, allí comprobará que hay mineros muy "guapos", verdaderos tipazos y lo que es mejor, encontrará usted a unos hombres sinceros, generosos, alegres, campechanos y vocingleros, amigos de verdad, en absoluta y completa entrega, aquí podrá conocer al verdadero minero, al verdadero campeón del trabajo, y le reto a que usted les distinga de los albañiles (pongo por caso).

Recuerde, el día 14 de setiembre, tiene usted una cita conmigo, con este hombre que presume de tener muchos amigos mineros.

Le di la espalda olímpicamente. Mientras me iba poniendo la dentadura, pero, ¡Qué desgracia! al sacarla perdí mis cinco duros, gratificaré a quien los encuentre.



FOTOGRAFÍAS

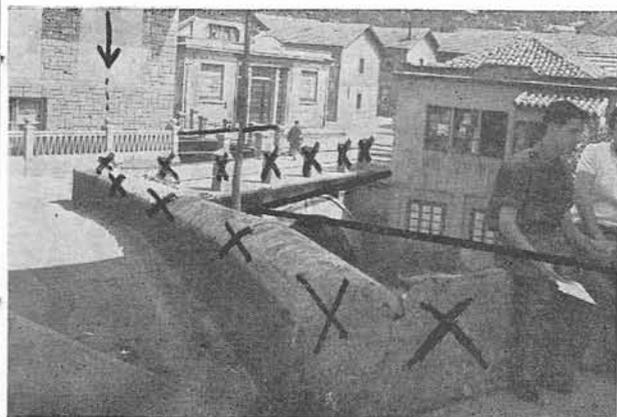
CON CENSURA



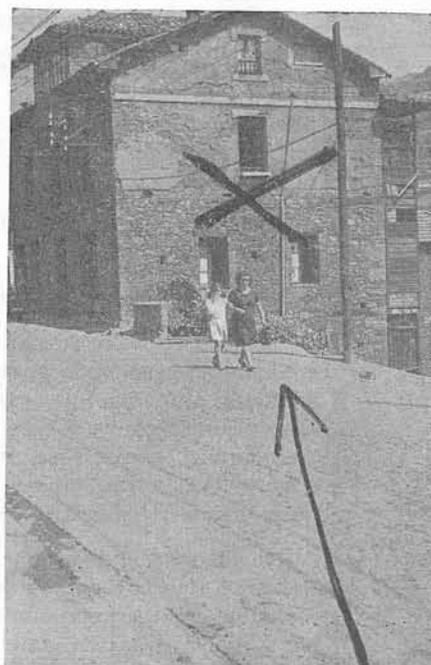
¡ Ese montón de piedra, esa columna!...
Se ha prometido algo que no se ha cumplido todavía...



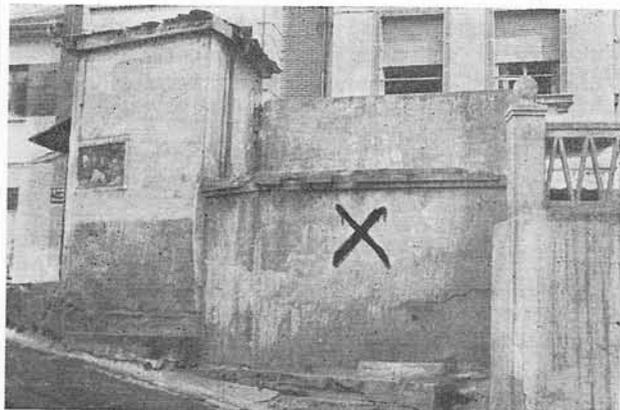
Cruz Roja, Ayuntamiento...
¡ Lástima de acuerdo!



¡ Hace falta una acera; con el ensanche del
puente solamente un metro...!
Balaustradas imitando las del Río...



Unas toneladas de arena le hacen
buena falta a esa casa ¿ no?
¡ Es una pena, con lo bonita que
quedaría...!, y...
Celesto el de Cabojal es ejemplar
en todo. Lo hará (¿)



¿ Y lo que fue una fuente, qué hace ahí en este 196...?



Dos trabajos de "Uno"

Dios le ampare

Un hombre llamó a la puerta. Le dijeron:

—Dios le ampare.

El hombre llamó a otra puerta. Le dijeron:

—Dios le ampare.

Así, en otras cuantas puertas más. En la séptima puerta, las mismas palabras:

—Dios le ampare.

—¡Dios le ampare, Dios le ampare...!
—exclamó desabridamente el hombre—.
¡Con Dios me ampare no como!

La mujer, con un nudo en la garganta, ha entrado en la casa y ha salido con un plato de garbanzos, un trozo de pan y un vaso de vino. Después, ha traído más pan y más vino.

El hombre se ha despedido, satisfecho y agradecido.

—Dios se lo pague a usted...

Esto sucedió en Turón, en... una casa cualquiera; pero pudo haber ocurrido en cualquier sitio. Y no hay disculpa. No vale alegar que "algunos pobres estaban mejor trabajando", o que "esa mujer tiene tierras en G.", o que "ahora los pobres no quieren una perrona"... No vale.

No digo que no haya personas que le tienden a uno la mano en cualquier parte, a cualquier hora y con cualquier pretexto. No niego que existen gentes que, aparentemente, son poco de fiar. Pero, en todo caso, son dignos de lástima. Creo recordar que los desventurados —y desventurado

es el que pide limonsna— son los hijos predilectos de Dios.

De vez en cuando nos conviene leer cosas como éstas: "Hoy, cuando vale más riqueza que virtud; cuando el rango y el mérito del hombre se miden por el grosor de sus negocios; cuando el alma y el corazón del hombre no tienen tiempo para la poesía; cuando lo más santo y bendito de lo íntimo humano ha de abrir sus puertas a toda inspección; cuando todo eso ocurre... sigue vigente la Gran Verdad, y ésta lleva adscrita eternamente la misma y hermosa palabra: Caridad".

Es duro tener que andar de puerta en puerta pidiendo un poco de pan. No me opongo a que se vigile o se controle la vida de algunas de estas personas; no me opongo; quizá fuese conveniente. Pero lo que no admito —¡jamás lo admitiré!— es el fácil y cómodo "Dios le ampare" cuando se puede dar una limosna, cinco o diez céntimos, una peseta, un plato de sopa o simplemente un pedazo de pan. ¡Sí, de pan. Todavía hay hombres que lo aceptan.

A todos, quizá no podamos dar. Pero a algunos, sí. En todo caso, si hemos de recurrir a Dios para mostrar nuestras necesidades —que nunca faltan, hagámoslo con dignidad y digámoslo lisa y llanamente:

—Lo siento, buen hombre... A ver otro día...

Cuando no se puede, no se puede. Pero, por favor, no nos escudemos en El para encubrir nuestra escasa caridad, nuestra falta de amor, en suma.

Entrevista en tres tiempos

Creo que de vez en cuando, al menos en mi caso, es conveniente hacerse preguntas a uno mismo. Me someto, pues, voluntariamente a interrogatorio.

—¿Cómo te va, viejo amigo? —me pregunto—.

—Bien, ¿y tú?

—Yo bien también. ¿Qué, cómo ves el fútbol?

—¿Qué fútbol?

—El fútbol de Tercera División.

—Bien, ¿y tú?

—Yo lo mismo que tú. ¿Qué pronosticas para esta temporada?

—Yo, nada. ¿Y tú?

—Yo, nada tampoco.

* * *

—Dime, ¿qué opinas de la subida de cuotas?

—Que era necesario. Por otra parte, un duro más, no es mucho.

—¿Por qué no lo subiste tú?

—¡Estás loco! Luchando como luché y debiéndome lo que me deben, casi me matan, así que si subo la cuota...

—Desde luego, hay muy pocos socios.

—Conocidos fútbol, circunstancias de trabajo y otras causas es lo normal. No cabe más que arreglarse, tener fe y seguir rifando coches.

—Si estuvieses tú y solo hubiese esos 348 socios mensuales, ¿qué pasaría?

—¿Si estuviese yo...? Pedirían mi cabeza: "¡Hay que levantar el fútbol turonés!". "¡Se impone el resurgimiento del fútbol turonés!". "¡Abajo Marcelino!".

—A veces, cuando pienso que algunas personas creyeron que yo había comprado un piso, me río de mí mismo...

—¿Y por qué no lo pudiste haber comprado? ¿No lo compran otros que ganan tanto como tú?

—No comerán.

—Así que, según eso, tú jamás podrás tener un piso. El día en que la gente se enterase, exclamaría enseguida: "¿Veis cómo teníamos razón?"...

—Cuando me muera, dentro de 50 años, diré en mi testamento (porque yo haré testamento): "...Y dejo el piso que compré en Mieres, a Fulano y a Mengano".

—Pero... ¿entonces es cierto que compraste un piso?

—Sí, en la Calle de los Ignorantes y de los Imbéciles.

—¿Y a quién le dejas las 10.000 pesetas que aún te debe el club?

—A mi mujer, naturalmente. Es ella la que tiene el recibo.

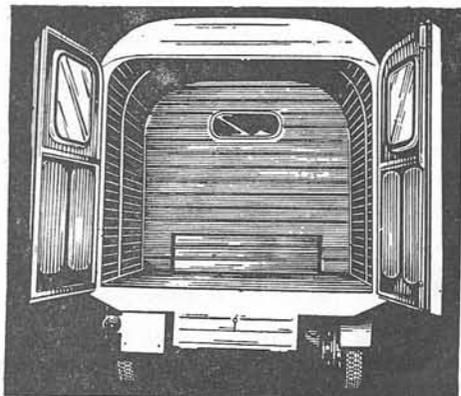
“UNO”

Bazar SAN MIGUEL

LOZA - PORCELANA - CRISTAL

EL BAZAR MAS SURTIDO EN REGALOS
COCHES Y SILLAS DE NIÑO **JANET**

Ave María, 15 (junto parada Autobuses) - Teléf. 471999 - MIERES



carga

X

2

Vespacar

GRAN CAPACIDAD DE CARGA: Más largo, más ancho, más alto. **CABINA**, mayor, cerrada, para ir dos personas confortablemente, con puertas y con la novedad de calefacción opcional. **EL FURGON** es mucho más grande, con la máxima capacidad para la carga, único en el mercado, en su categoría.

FORTALEZA DE "TODO TERRENO": Máxima robustez por la solidez de sus elementos: chasis, autoportante reforzado, y motor resistente simplificado. Suspensión por barras de torsión independientes en cada rueda. Novedad única en el Mercado, que le permite marchar por "todo terreno".

OTRAS VENTAJAS UNICAS: **MOTOR** de gran potencia, reducido gasto y muy silencioso. **FRENOS** de mayor potencia con zapatas flotantes; el freno de mano se aplica ahora sobre las ruedas en lugar de sobre el diferencial. **MAS SERVICIOS** que ninguno por la velocidad de 60 Km/h. a plena carga y con toda facilidad. **FACIL APARCAMIENTO** por tener un radio de maniobra mínimo y marcha atrás. Y además el Vespacar ayuda al prestigio de su propietario.

PRECIOS CON CABINA Chasis: 36.000 Caja: 38.000
Furgón: 40.000 (en dos versiones chapa ondulada y lisa).

- VESPACAR "HASTA 30 PLAZOS DE PAGO

Agrupación de Bailes Asturianos



"LOS XUSTOS"

La tradición folklórica asturiana de "Los Mariñanes" y Los Xustos, continúa actualmente bajo la dirección de Mariano Castro, profesor de baile, tomando su grupo el nombre de Los Xustos.

Fundó la Asociación el año 1955, y se propuso ser fiel y leal al viejo y rico folklore asturiano, del que no olvidó las antiguas danzas típicas y que a punto de desaparecer deben a la fina sensibilidad de Mariano Castro, su recuperación. Actuó la Agrupación en Radio, Televisión y Cine; el maestro Castro fundó la primera Academia de bailes asturianos y puede enorgullecerse de que de ella hayan salido figuras como Finita Meana y Roberto González, primeros premios en los concursos celebrados en Gijón (1962), Oviedo (1963), Avilés (1964) y Mieres (1965). Asimismo las parejas infantiles han ganado los primeros premios donde han competido, siendo innumerable su numeración.

Uno de los elementos también más destacados, es su hija Aida Castro, que ha ganado destacados concursos, en otra faceta del cante, y ella es cantante en los bailes que requieren canto; recientemente la casa Columbia a lanzado al mercado del disco las últimas grabaciones de esta Agrupación donde pueden admirar la magnífica voz de Aida Castro.

Destacan asimismo el gaitero y el tamborilero, considerados como de los mejores de Asturias.

La Agrupación de bailes asturianos "Los Xustos" ha ganado el primer premio en el concurso celebrado en Madrid (1958), primer premio en la IV Feria Internacional del Campo y recientemente en Cáceres la medalla de Bronce en el VII Festival Hispanoamericano.



José Suárez

DOMICILIO: 1.º Santo Tomás

TRABAJO

HABITUAL: Rampero en San José y peón en San Víctor.

ACTIVIDADES

PICTORICAS: 1.ª Exposición antes de recibir la menor enseñanza en el arte que hoy domina notablemente.

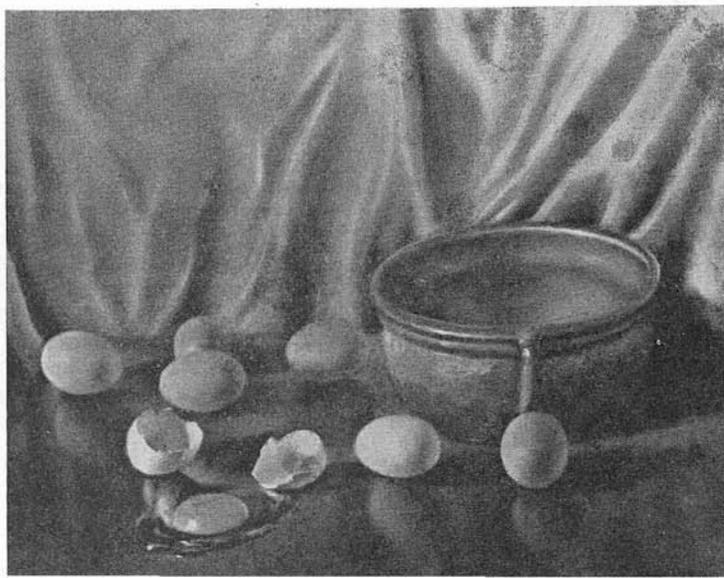
ACTUALIDADES: 2.º Curso en Bellas Artes de Oviedo.

APTITUDES: Las mostradas en estas páginas, su vocación, sus virtuosos desvelos, su temperamento, su sensibilidad, etc.

ASPIRACIONES: Que se le gestione una beca por la Diputación Provincial, para su ingreso en San Fernando, de Madrid.



Pilu y su Cristo de Velázquez, última de sus obras



rez Fernández (Pilu)



Marina realizada a espátula



Bodegón

SALA DE FIESTAS

“MARIA LUISA”

Monumentales Verbenas durante las fiestas,
con las mejores orquestas del Norte de España

Diviértase en esta instalación sin par

(Coche de Alquiler)

Teléfonos: 39 y 41

TURON

RADIMAR

Electrodomésticos de todas las marcas

Relojería - Joyería

Máquinas de coser "Singer"

Gas Butano

Reparaciones

●

Vistalegre - Teléfono 131

TURON

Ruiz Gómez, 29 - Teléfono 563989

AVILES

Panadería *La Espiga*

ENRIQUE GONZALEZ SERRANO

Teléfono 378

San Andrés - T U R O N

Una buena Droguería...



deli

Consejo Económico Sindical de Asturias

MOCION

Comunicaciones

El Consejo Local de Turón, somete a la consideración del CONSEJO ECONOMICO PROVINCIAL la siguiente Moción, suplicando a un tiempo, su incorporación a las PONENCIAS que a este respecto se traten con carácter regional, y pueda ser incluida en el Plan GENERAL DE DESARROLLO ECONOMICO DE ASTURIAS.

1.º—El valle del Turón, con cerca de 20.000 habitantes y emporio de la minería de la Cuenca del Caudal, está cruzado de Oeste a Este por la carretera municipal Mieres-Urbiés. Término este último en el que la comunicación concluye entre suaves montañas ricas en madera y praderío.

Hace algunos años se iniciaron las obras de la ruta denominada La Colladiella que enlazaría las parroquias del valle con las colindantes de SOTRONDIO, LANGREO y Pola de LAVIANA, puesto que hasta la cima de la divisoria llegan los ramales de estos municipios vecinos.

Creemos que fue en el año 1961, cuando el diario La Nueva España publicaba una nota de la Excm. Diputación de Oviedo en la que se anunciaba próxima la inauguración del enlace en cuestión. Concretamente se refería al verano de aquel mismo año 1961. Desde esto han pasado algunos veranos más y aunque sabemos que en la actualidad se ha vuelto a presupuestar el tramo en construcción para realización inmediata, y ante la loable coyuntura de la reunión del CONSEJO SINDICAL PROVINCIAL para los PLANES DE DESARROLLO ECONOMICO Y SOCIAL DE ASTURIAS, es por lo

que, en defecto de la correspondiente Ponencia que sobre Comunicaciones debiera haberse llevado al CONSEJO COMARCAL DE MIERES, elevamos la presente Moción con la esperanza de poderla incorporar —repetimos— al Plan Provincial, e inmediatamente se reemprendan las obras suspendidas inexplicablemente.

2.º—Consta en la Ley de Régimen Local que, uno de los requisitos indispensables para toda proyección de desarrollo futuro de una porción o pueblo es el de la COMUNICACION; pues bien; si Turón atisbara la más risueña posibilidad de ampliación industrial, dada su riqueza carbonífera, carecería siempre de esa imprescindible comunicación con los municipios citados anteriormente. Incluso al margen de la explotación minera debemos pensar que la personalidad industrial del valle de Turón, reclama exigentemente unas perspectivas futuras que es preciso plantear con antelación suficiente y que no serían jamás realizables si no contamos con importantes carreteras.

3.º—En el orden social satisfaría una de las mayores aspiraciones del pueblo al verse comunicado con el Este donde limitan municipios vecinos de importante potencialidad industrial, amén de abrir una vía de acceso por una zona rica en madera y ganadería.

Volvemos a insistir, sobre la importancia vital de todo lo expuesto, y rogamos al Consejo Provincial lo tenga muy en cuenta para sus conclusiones relacionadas con la COMUNICACION.

POR EL CONSEJO LOCAL DEL MOVIMIENTO DE TURON

Sastrería ARIAS

Es la Casa de Alta Costura

ARIAS presenta los trajes porque dispone
de un competente cortador.

Visítenos y quedará complacido

Teléfono 175

Vistalegre - **TURON**

Casa Martínez

*Ultramarinos finos
diatéticos y de régimen*

Teléf. 249 - Vistalegre - **TURON**

Gaseosas ARGÜELLO

FABRICA DE LEJIA

Teléf. 29 - R. del Riego - **TURON**

ALMACENES

BENAVIDES

Teléfono 26

R. del Riego - **TURON**

José Fernández Caso, ¡PRESENTE!



José Fernández Caso, "Pipi" en su mesa del trabajo

El paso del tiempo hace que las personas y las cosas vayan perdiéndose terrenamente, día a día, indefectiblemente, viendo, precisamente, este indetenible suceder quien concede todo el valor a esas personas y cosas que a diario perdemos.

Lo que denominamos inmortalidad no puede tener presencia física, pues de tenerla dejaría de integrar en sí esa tan sublime «estar» de lo que, no existiendo, perdura en nosotros para siempre, inmortalmente.

Algunos pensarán que he comenzado a divagar sin poder ahora ajustarme al motivo sencillo, aunque sentido, de estas líneas. No, nada de eso; precisamente el destino de este espacio en nuestro Album Literario de Festejos, la persona a la cual se lo dedico con el más profundo respeto, no tiene un lugar hoy en el mundo de los vivos; pero en estas páginas y aquellas otras empleadas para el engrandecimiento de la Cultura turonesa, ella será inmortal en cada ocasión; ¡Presente! para siempre en nuestro recuerdo, como algo valioso que hemos perdido, sencillamente, al paso del tiempo.

José Fernández Caso, escritor y poeta turonés; Pipi, el insustituible apuntador teatral de nuestras representaciones de antaño; el amigo cordial y colaborador perpetuo, al que la lluvia de las dolencias y los años ha hecho llegar al puerto de sosiego, «en paz descansen».

La Lluvia

*Llueve con fuerza, con tenaz empeño,
y mientras moja la reseca tierra
yo camino guiado por mi ensueño
que está arriba, en lo alto de la sierra.*

*Llueve con fuerza, despiadadamente;
yo impertérrito sigo mi camino;
nada me importa qué dirá la gente...
ya les contestaré, que es mi destino.*

*Llueve con fuerza, con feroz denuedo,
mas no por eso perderé la calma.
llueve con fuerza que no tengo miedo,
mojas mi cuerpo pero no mi alma.*

*Llueve con fuerza, con furor, con brío,
no tengas duelo de este desdichado,
cala mis huesos, mátame de frío,
pero antes quiero llegar hasta su lado.*

*Llueve con fuerza, con sin par bravura,
conmigo el agua muéstrase inclemente
y sin embargo ¡ya gané la altura!
va el cuerpo helado pero el alma ardiente.*

*Llueve con fuerza, la pertinaz lluvia
quiere anularme, pero empeño vano,
he vislumbrado su cabeza rubia,
he descubierto su preciosa mano.*

*Nada me importa que la lluvia siga
lanzando sobre mí su viento helado,
no te guardo rencor, Dios te bendiga
pues que al fin llegué al puerto deseado.*

*Sigue la lluvia sin que yo la vea,
azota los cristales con furor
mientras al lado de una chimenea
sólo se oye una palabra ¡amor!*

JOSE FERNANDEZ CASO
Turón, agosto 1927

DROGUERIA Y PERFUMERIA

César Suárez

CALIDAD Y ECONOMIA



Teléfono 471211

12 de Octubre, 19

MIERES

Jacqueline

SALUDA AL
LABORIOSO
PUEBLO DE TURON



Conde Guadalhorce, 12 **MIERES**

Relojería BORBOLLA

Venta de toda clase de relojes al contado y a plazos

Vistalegre

TURON

Bar TOLI

SIDRERIA

ESPECIALIDAD EN TAPAS

Teléfono 186 - El Parque - TURON

Industria del Calzado

(MARCELINO REDONDO)

Venta y medida

La Veguina

TURON

Foto MUÑIZ

Reportajes Gráficos - Laboratorio del aficionado
Ampliaciones - Revelamos toda clase de rollos
Discos microsurco

Teléfono 82

TURON

Aquilina Gutiérrez

COMESTIBLES Y PAQUETERIA

Teléfono 259 - R. del Riego - TURON

PROBLEMAS LATENTES AGUA, SUDOR Y LAGRIMAS

Por MIGUEL OLIVAR

No es manía, cuando se habla de cierta necesidad vista desde un punto de censura y reproche, sino lisa y llanamente el juicio objetivo sobre su realidad, una realidad hartamente lamentable y que quisiéramos cambiarse lo más rápidamente posible.

Hace muchos años, uno de nuestros profesores nos decía, que el agua era una sustancia más abundante de la naturaleza, que era un líquido inodoro, insípido e incoloro, sumamente necesario para el ser humano, animales, plantas y vegetación, que aplacaba la sed, estimulaba al organismo y que era imprescindible para todo lo que concierne a la higiene.

También nos decía que este líquido transparente había sido concedido por nuestro Señor totalmente gratuito. ¡Qué palabras más bonitas las de aquel profesor! ¡Qué abundancia tan inmensa en aquellos tiempos! Pero hace años que el agua sufre cierta evaporación en nuestro Valle, hace muchos años que ha quedado en una cantidad ridícula, tan ridícula que nos desespera.

Las causas o motivos de esta escasez tan agobiadora que nos afecta, puede que tenga cierta influencia el calor del verano o la baja temperatura del invierno, puede que la tubería sea insuficiente o el excesivo consumo totalmente superfluo. ¿Puede interesar a un pueblo estas razones convincentes, estas realidades cuando se moviliza a altas horas de la madrugada a la espera de este líquido tan necesario?, pre-

gunten, pregunten ustedes a los vecinos de Villapendí; ese pueblo que posee un magnífico depósito de aguas como figura decorativa.

Lo que sí nos interesa es un fácil arreglo, sea como sea, para solucionar este difícil problema tan patente y tan añejo.

Y cuando esto se solucione, cuando en los centros oficiales florezca la buena voluntad, habrá desaparecido esa agría política de ruegos que algunos suelen llamar, y entonces morirá en un estrecho cauce el comentario tertuliano.

Y nosotros porque lo vemos aquí, así lo sentimos y así lo decimos.

Villapendí, agosto 1965

Nota de la Redacción.—*Querido amigo Miguel, colaborador puntual e infalible de nuestras publicaciones: Todos te agradecemos ese sentir tan profundo por las calamidades que soporta tu barrio y los demás barrios del Valle; pero como es auténtica la noticia difundida en la prensa de invertir doscientos millones de pesetas en la solución de nuestro «líquido problema», es por lo que te suplicamos en cuanto a los Centros Oficiales. Nuestro buen amigo don Guillermo Lorenzo Suárez, no ha descansado hasta ver conseguido el fantástico presupuesto que dará pronto fin a este tan añoso problema. A este y otros muchos en vías de indefinida solución.*

★

Después de columpiarse,
irán a refrescar
a la
piscina



RADIO ORTEGA

BILBAO
EIBAR
GIJON
OVIEDO
PAMPLONA
SAN SEBASTIAN
ZARAGOZA
VITORIA
TURON

Deseamos felices fiestas a nuestros numerosos clientes y amigos, invitándoles a visitar nuestro establecimiento instalado frente a Pista María Luisa.



PROBLEMAS LATENTES

AGUA, CALOR Y SEQUIA

Por AENA

Entre Olivar y Baena
dejan esta plana llena:
uno con el objetivo;
otro dale que dale al "motivo"

*Sin saber cuál es peor
comentamos disgustados
si hace frío o hace calor
y nunca estamos a gusto
si no hace el tiempo justo.*

*Hablamos de Castellón
de Valencia y de León
que con grados positivos
andan más muertos que vivos.*

*¿Y qué dicen de TURON
por no ser una excepción
de tal descalabro en serie?
pues, que viviendo al intemperie
se pasa frío... o calor.*

*¿Será por nuestros pecados
y así estamos castigados
a temperatura ambiente?*

*¿Quién pudiera acreditar
y a quién hay que preguntar
el mal que haría la gente
«pa» no poder refrescar
con el agua de una fuente?*

*Si fue acierto el ordenar
por la ley de urbanización
PONER SOLO TUBERIA
sigue el problema en TURON
y no habrá transformación
de esta maldita sequía.*

.....
*El caso es que aunque raro
estando TURON EN FIESTAS,
olvidemos de momento
el presente, el futuro y el pasado.*

*¡A divertirse, señores!
que el agua estará de más
cuando el CRISTO nos lo ofrezca
sino se impone Satandás.*

Envío: A mis sobrinos Berta y Carlos
con el mayor afecto.





FIESTAS DEL CRISTO DE LA PAZ

Festivales Artísticos

El grupo de Teatro de Cámara y Ensayo del Ateneo Jovellanos de Gijón pondrá en escena, fecha y hora de los programas especiales, la comentada obra en tres actos titulada

“CORRUPCIÓN EN EL PALACIO DE JUSTICIA”

REPARTO (por orden de aparición en escena):

El Archivero Malgai	<i>Jesús Urrutia</i>
Erzi, Consejero Inquisidor	<i>José Luis Lozano</i>
El Juez Bata	<i>Félix Guisasola</i>
El Juez Persius	<i>Jorge Melero</i>
El Juez Máveri	<i>Guillermo Puerto</i>
El Juez Cust	<i>Urbano Rodríguez</i>
El Juez Cruz	<i>José R. Canal</i>
Vanán, Presidente del Tribunal	<i>Pedro Luis Lavilla</i>
Elena, hija de Vanán	<i>María José Alvarez</i>

Luz:
Armando Serrano

Escenografía:
Félix Guisasola

DIRECCION:
Carlos de Lasheras

SABUGO, ¡TENTE FIRME!

Grupo Folklórico de Avilés, Provincia de Asturias

Agrupación fundada en el año 1910 por los antiguos marineros del popular barrio de Sabugo, de Avilés, y cuyo origen dio lugar a la rivalidad que en aquel entonces se caracterizaba entre los otros dos distintos grupos, denominados Galiana y Rivero. Desgraciadamente con el transcurso de los años no queda nada más que nuestra Agrupación que se mantiene alegre y vigorosa a través del tiempo y que de manera constante, año tras año, renueva las antiguas tradiciones de nuestro pasado.

Nuestro repertorio, lo constituyen las ya antiquísimas y tradicionales canciones del cancionero Avilesino. Sabugo, ¡Tente Firme! tomó el nombre del popular barrio marinero radicado en el corazón de Avilés. En su repertorio es de observar, que muy a menudo sus cantos llenos de melodía y sus danzas típicamente marineras, son aquellas antiquísimas de sus antepasados, entonados a la sombra de sus viejos soportales, en las noches serenas, claras y estivales. Con el correr del tiempo muchas de aquellas viejas canciones se

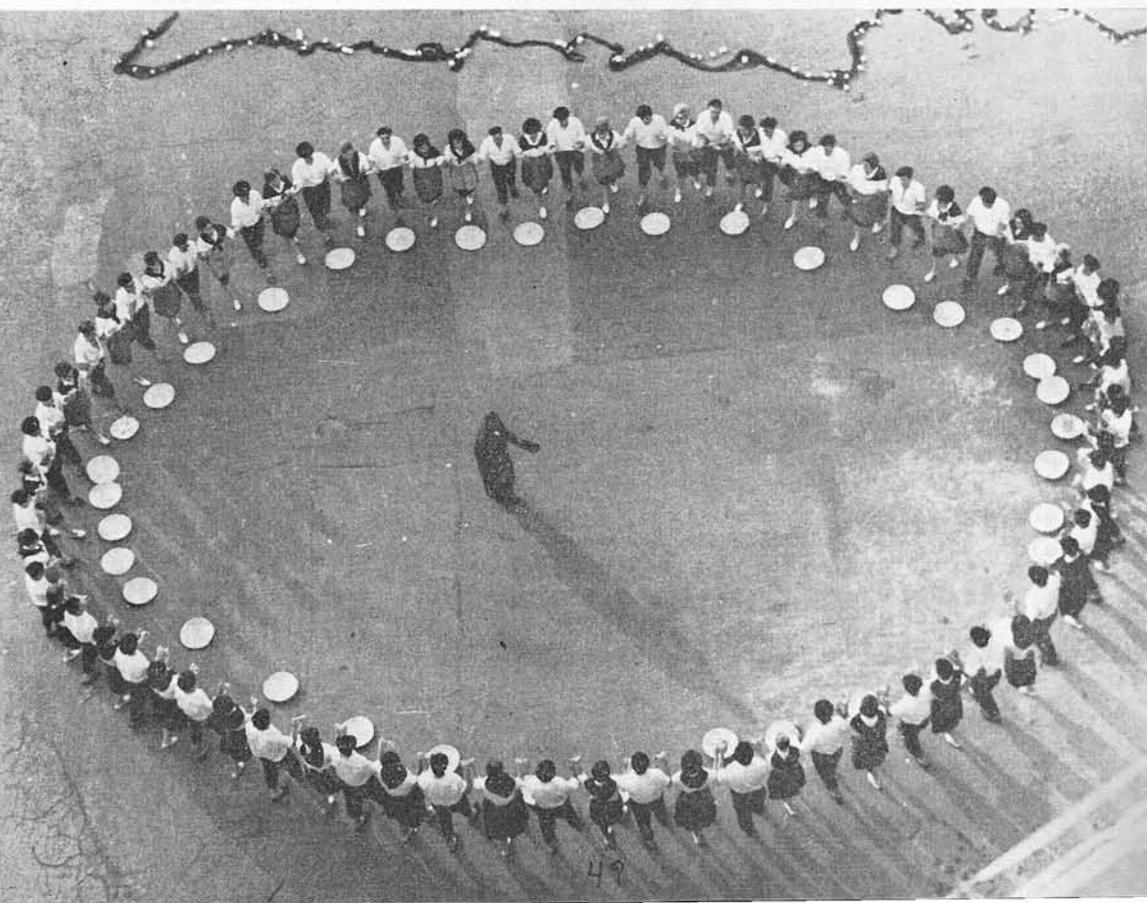
complace a sus asociados con

venían desfigurando al paso de las sucesivas generaciones. Nuestra Agrupación ha sabido mantener puro el estilo de las mismas, circunstancia lograda gracias a la afición y tesón de sus componentes.

A Sabugo, ¡Tente Firme! le cabe el honor de ser, repetimos, el continuador de aquellas viejas tradiciones, y en tal menester, es de ver como su constante esfuerzo se ve coronado por el más rotundo de los éxitos, díganlo sino, los triunfos resonantes de Oviedo, Gijón, Covadonga, Cangas de Onís, Torrelavega, Bilbao, etc., etc. y otros tantos públicos que han aclamado a nuestra Agrupación en refiada pero fraternal competencia con agrupaciones tales como Lavandeiras de Gandra, de Portugal; E'icolo Dau Barbichet,

de Limoges-Francia; Grupo Folklórico Canario; el de la S. F. de Jaén; Mariachi Juniors; La Tamborrada, de San Sebastián; Ballet Grancolombiano; Grupo Folklórico Ganfey, de Portugal; Grupo Irlandés "Ty neside Irish Folk Dance", y numerosos grupos de E. D. Nacionales y otros tantos cuyo nombre sería exhaustivo mencionar.

Nuestra indumentaria es sencilla y ajustada a las ropas que llevan los viejos y actuales marineros en el cotidiano hacer de sus faenas. La hegemonía de los hombres con las mujeres, ellas típicamente ataviadas a usanza de las antiguas vendedoras de pescado y sus compañeros de mar con redes, remos, faroles, etc. hacen un conjunto verdaderamente bonito y atractivo y de singular y magnífico efecto.



Calzados *El Sal*

*Se distingue siempre por su calidad y elegancia
Exija la garantía para los vulcanizados de esta casa*

* * *

Teléfono 236

Vistalegre - T U R O N

Droguería y Ferretería

SAMARTINO

La más surtida - Especialidad en perfumes - Artículos de limpieza, insecticida

LAS PINTURAS MAS SELECTAS — BATERIA DE COCINA — LOZA Y CRISTAL
OBJETOS DE REGALO — CAZA Y PESCA — GRAN SURTIDO EN CERRAJERIA

Todos los artículos se reciben sin intermediarios, por mediación de la cadena
de Cofedas (Cooperativas de Ferreteros de Asturias)

El lema de esta Casa, calidad a precios asequibles, que ningún competidor
puede aproximarse, visítenos y será nuestro cliente asiduo

Vistalegre

Teléfono 24

TURON

Casa Corina

Ultramarinos y Paquetería

ESTANCO

San Andrés

TURON

Bar Parador

Café Exprés - Especialidad tapas
y Vinos MANGAS

Teléfono 48 - *La Felguera-TURON*

TRANSPORTES

Santos González

Teléf. 262 - La Crucina - TURON

ALMACEN DE VINOS DE

José Rodríguez Prada



Teléfono 207 - Lago - TURON



EN EL HOMENAJE A NUESTRO BIBLIOTECARIO DON JULIAN GARCIA BENAVIDES

*Rodeado de genios inmortales,
mudos testigos del diario afán,
en su cátedra humilde el buen Julián
siembra a voleo surcos culturales.*

*Sus manos son casi sacerdotales,
como unguidas de gracia, porque dan
del buen recreo y de la ciencia el pan,
dones para nosotros esenciales.*

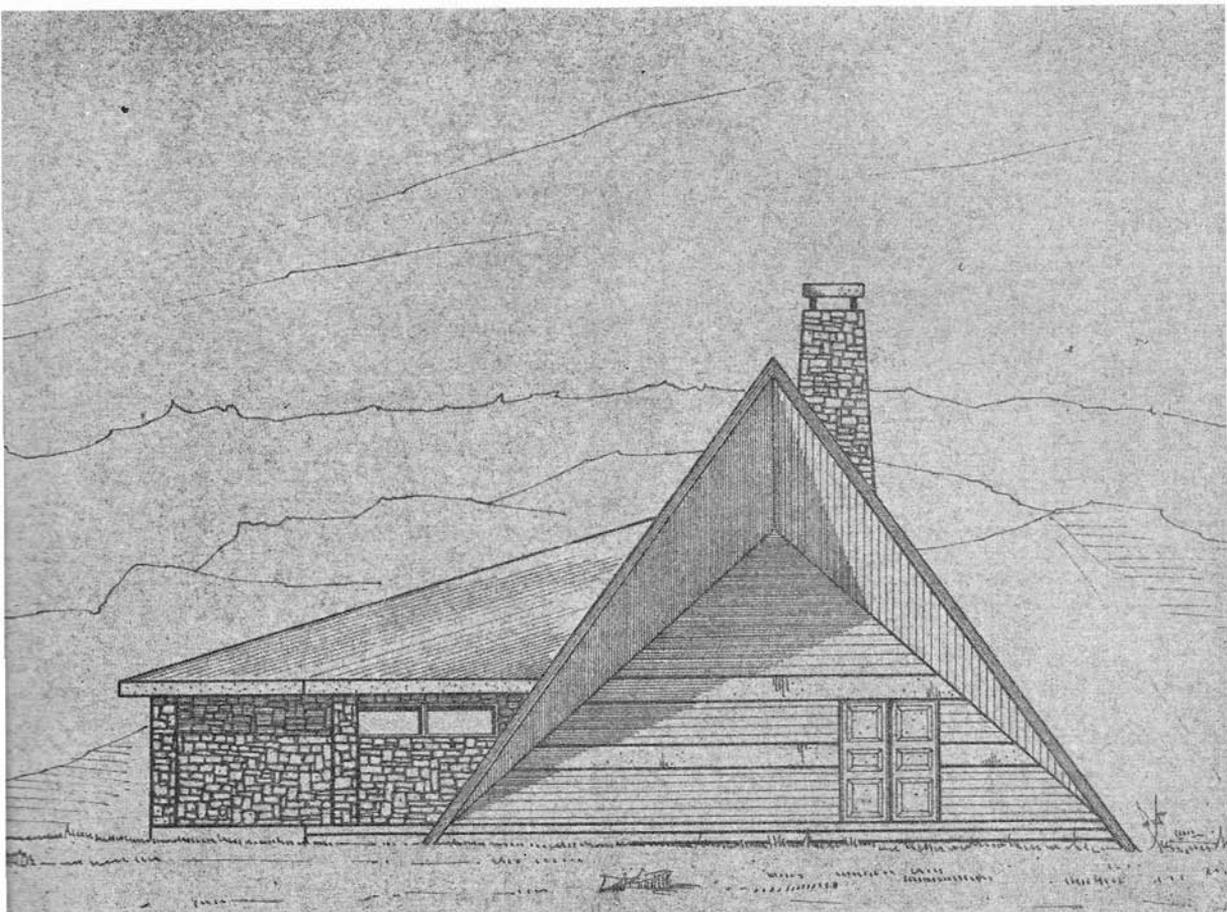
*Cuarenta años en este apostolado,
cuarenta años en esta noble brecha
espejo son de su vivir honrado.*

*Y esta siembra de tan lejana fecha
ha florecido y ha fructificado
de un homenaje en la cordial cosecha.*

R. D.

Muebles CLAUDIO y MANUEL GONZALEZ

AGRUPACION TURONESA 1



Próxima construcción de uno de estos dos proyectos en la parcela n.º 11 del Puerto de Sa

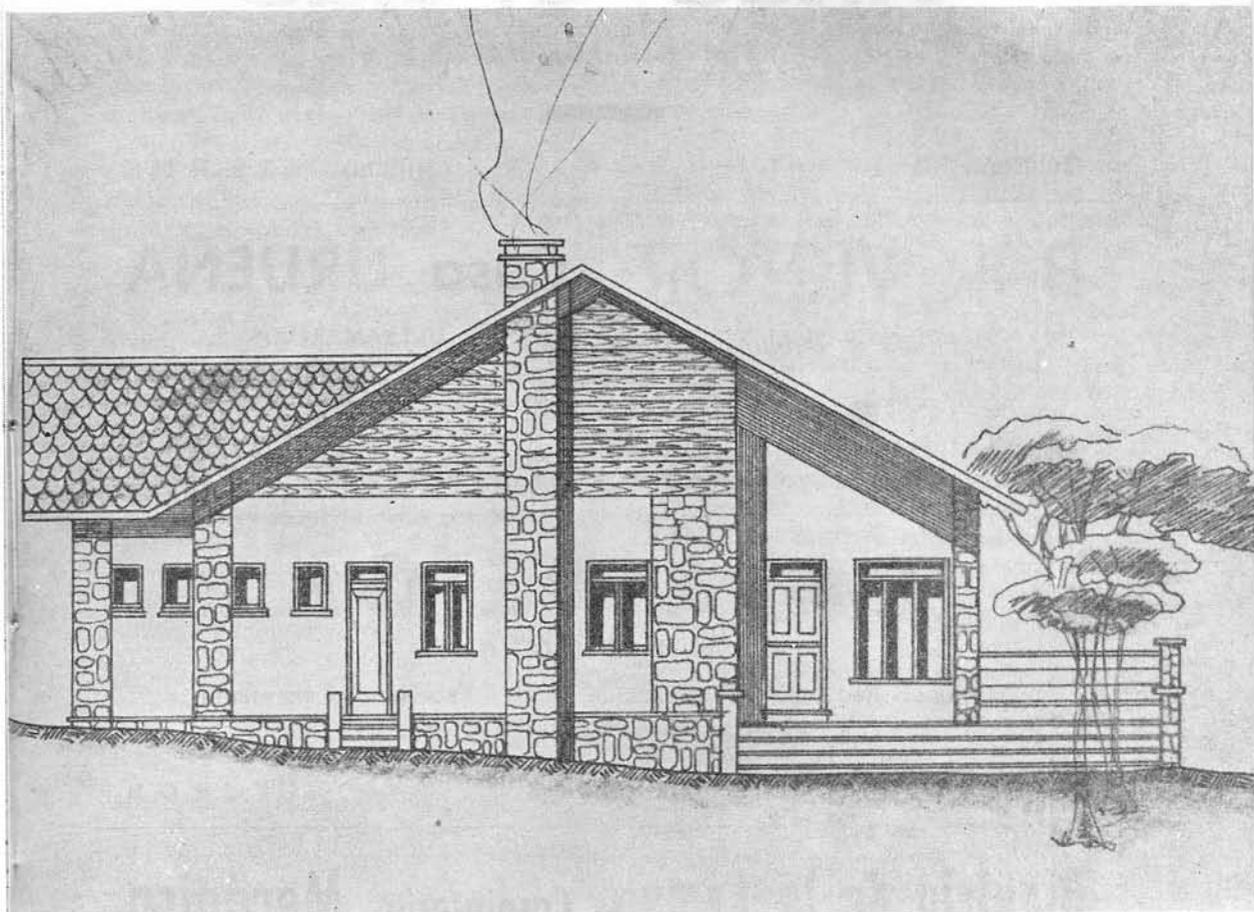
— Díaz - Faes —

Cantera . Transportes

Teléfono 92

La Veguina - TURON

DE SKI - Enrique Menéndez



Isidro, adquirida por la agrupación. Superficie: 344,24 metros, en un maravilloso altozano

Danubio AZUL

Modas infantiles

Jerseys - Lanas

Medias de cristal

Camisería

Teléfono 57

Puente Nuevo - TURON

ALMACEN DE VINOS DE TODAS CLASES

Vinos Orejas

VENTAS AL POR MAYOR

Teléfono 131

Santullano - M I E R E S

BAR VICTOR

Comidas y Bebidas



Teléfono 107 - Lago - TURON

Casa URUEÑA

ULTRAMARINOS



Puente Nuevo

TURON

CASA VEIGA

LA TIENDINA

Tejidos - Paquetería - Géneros de Punto - Especialidad en mantas,
Vichys, medias de cristal y espuma

Teléfono 156

R. del Riego

TURON

Dionisio de la Lama

ZAPATERIA Y GUARNICIONERIA



Teléfono 211 - La Felguera - TURON

Carpintería Mecánica

Construcciones
Instalaciones y Reparaciones



Vistalegre

TURON

Bar GUTIERREZ

Café Exprés - Especialidad en vinos de La Mancha



Teléfono 463

La Felguera - TURON

Yo pensé que el hilo se había roto. Un modo de vida sustituyendo a otro. Hubo que adoptar otras costumbres. Aprender otro oficio. Y otra lengua. Y casi reprobar unos conceptos de la moral. Y casi apostatar de aquella infantil e infantilizante religión de mi niñez. De esa religión que, si no por sí, si por sus predicantes, tan indefenso me dejó cuando del «bosque» pasé al terreno abierto batido por todos los vientos.

Me adapté a aquel ambiente y a aquellas costumbres. Aprendí otro oficio y a expresarme en otra lengua. Mi concepto de la moral giró, no sin titubeos y desgarrones internos, hacia otros rumbos. Y comencé a sentir que dentro y alrededor de mí se producía un extraño y angustioso vacío. Vacío en el que parecía caer sin encontrar nada sólido a que asirme. Pero un día... ¿Qué fue? ¿Una imagen, un sonido, un olor?... Sentí como un desgarrón en mi pecho. Una punzada en mi corazón. Llevé a él mis

por la fea realidad. Ahora vería el Descenso del Sella.

Pero no lo ví, la verdad. Allí no hay quien vea nada; pero en cambio se pueden sentir muchas cosas. Con el oído y con el corazón.

Yo sentí además que mi cuerpo se empapaba de agua de la lluvia. De esa lluvia que los asturianos, muy eufemísticamente, nos empeñamos en llamar «orbayu» para quitarle importancia. Pero además sentí que mi alma se empapaba de algo que antes casi no había sentido. Algo que parecía hinchar mi pecho hasta el ahogo. Que pugnaba por brotar hacia fuera, subiendo hacia mi garganta, hacia mis ojos. Sentí que iba a llorar y me avergoncé de hacerlo entre aquella muchedumbre desbordante de alegría. Corrí a mi coche y en aquel momento, como un trueno, imponente y majestuosa, salida de millares de gargantas, se elevó al aire rechazando el «orbayu», el «Asturias Patria querida». Mi cabeza

Marqués de San Esteban, 14
Teléfonos 341129 y 344454

GIJON

AUTO SALON

Accesorios de Automóvil

Motocicletas Montesa y Lambretta

Motores y camiones EBRO

T. V. SCHNEIDER



Teodoro Cuesta, 25 Teléf. 471232

M I E R E S

NOVEDADES

CALLEJA

TEJIDOS

CONFECCIONES

Pañería de Caballeros



(Junto a la Plaza cubierta)

Teléfono 471183

M I E R E S

¡ASTURIAS, PATRIA QUERIDA...!

¡Asturias de mis amores!... ¿Desde cuándo sé yo esto? ¿Desde cuándo sé yo que Asturias —Oviedo para que no se ofendan algunos—, la tierra donde nací y donde nacieron y murieron mis padres, abuelos y bisabuelos es algo más que un lugar, una mención geográfica, dentro del mapa español? ¿Desde cuándo sé yo que Asturias es la patria de mis amores? ¡Mi patria!

Sin duda este conocimiento no llegué a tenerlo hasta hoy porque nunca sentí la necesidad de alcanzarlo. Ni nunca, hasta hoy, sentí a Asturias. Quizá porque aunque Asturias estuviese en mí, yo estaba en Asturias. Y es que —alguien lo dijo antes que yo—, «los árboles no de-

jan ver el bosque». Y yo me permito añadir que, mucho menos, sentirlo.

Pero un día decidí salir del bosque. ¿Por qué; para qué? No importa. Yo me fui. Rompí; decidí romper los lazos que me unían al bosque.

Yo noté al comenzar a alejarme que algo se abría en mi pecho. Que de él fluía algo no material, pero que dolía como si lo fuera. Así, como si mi corazón se hubiese convertido en un ovillo cuyo cabo hubiese quedado prendido allá, en el centro del «bosque», y a través del cual yo seguía percibiendo las sensaciones habituales, pero más acusadas, de mi vida anterior.

Yo pensé que el hilo se había roto. Un modo de vida sustituyendo a otro. Hubo que adoptar otras costumbres. Aprender otro oficio. Y otra lengua. Y casi reprobar unos conceptos de la moral. Y casi apostatar de aquella infantil e infantilizante religión de mi niñez. De esa religión que, si no por sí, si por sus predicantes, tan indefenso me dejó cuando del «bosque» pasé al terreno abierto batido por todos los vientos.

Me adapté a aquel ambiente y a aquellas costumbres. Aprendí otro oficio y a expresarme en otra lengua. Mi concepto de la moral giró, no sin titubeos y desgarrones internos, hacia otros rumbos. Y comencé a sentir que dentro y alrededor de mí se producía un extraño y angustioso vacío. Vacío en el que parecía caer sin encontrar nada sólido a que asirme. Pero un día... ¿Qué fue? ¿Una imagen, un sonido, un olor?... Sentí como un desgarrón en mi pecho. Una punzada en mi corazón. Llevé a él mis manos y pareció sentir que con ellas tocaba algo así como un hilo. Aquel hilo que, anclado allá en el bosque, me sirvió durante algún tiempo de sostén en mi caminar por tierras extrañas. Aquel hilo que yo creía roto, pero que no lo estaba, sino que, por el contrario, parecía más fuerte, más lleno de sensaciones ya casi olvidadas; de ancestrales mensajes que me llegaban a través suyo y que a la vez me hacía sentir la sensación casi física de ser arrastrado por él.

Y entonces supe lo que quería decir aquel extraño vacío que sentía dentro y a mi alrededor. De aquel vacío que nada de lo que aquellas extrañas, pero acogedoras tierras me habían dado, podía llenar.

Necesitaba volver a Asturias, al «bosque» que ahora veía y sentía porque estaba fuera de él.

Y lo hice. Y Viajé por toda su geografía como no había podido hacerlo nunca.

Y ví cumplida una ilusión muchos años acariciada y siempre marchitada

por la fea realidad. Ahora veía el Descenso del Sella.

Pero no lo ví, la verdad. Allí no hay quien vea nada; pero en cambio se pueden sentir muchas cosas. Con el oído y con el corazón.

Yo sentí además que mi cuerpo se empapaba de agua de la lluvia. De esa lluvia que los asturianos, muy eufemísticamente, nos empeñamos en llamar «orbayu» para quitarle importancia. Pero además sentí que mi alma se empapaba de algo que antes casi no había sentido. Algo que parecía hinchar mi pecho hasta el ahogo. Que pugnaba por brotar hacia fuera, subiendo hacia mi garganta, hacia mis ojos. Sentí que iba a llorar y me avergoncé de hacerlo entre aquella muchedumbre desbordante de alegría. Corrí a mi coche y en aquel momento, como un trueno, imponente y majestuosa, salida de millares de gargantas, se elevó al aire rechazando el «orbayu», el «Asturias, Patria querida...» Mi cabeza cayó sobre mis manos apoyadas en el volante, y éstas recogieron las lágrimas que de mis ojos fluían con mansedumbre, sin dolor, aliviando la sensación de congojoso ahogo que oprimía mi pecho.

Aquello... aquello era lo que me unía al «bosque». Lo que me hacía sentirme infeliz lejos de él; lo que me hacía verle y deseárselo; lo que...

Unos golpes en el cristal de la portezuela me volvieron al mundo. Un guardia, de no muy buen humor, me grita: «¿Qué hace usted que no arranca?; es que está en el limbo?».

A veces yo hablo con mi coche y a él me dirigí en esta ocasión mientras le ponía en marcha. «¿Oíste? ¡En el limbo! En el cielo es donde estamos».

Por toda respuesta el coche eleva hacia ese cielo el monocorde coro de voces de sus diez caballos; y con él como fondo y contrapunto yo elevé también mi voz exultante de alegría.

Asturias de mis amores.

B. A.

CEMENTOS PORTLAND
TUDELA - VEGUIN

DEPOSITO URALITA
CAMPING - GAS - BUTANO

Francisco Miyar Villanueva

SUMINISTROS GENERALES
PARA LA CONSTRUCCION, SANEAMIENTO
FONTANERIA Y COCINAS



EXPOSICION:
12 de Octubre
Teléfono 471013

ALMACEN:
H. del Simancas
Teléfono 471845

M I E R E S

— B A R —
Casa Gene

Especialidad en vinos de Rioja

Teléfono 372 - Lago - TURON

Amor Ortega Menéndez

Ultramarinos y Paquetería



Teléfono 97 - Vistalegre - TURON

Novedades “*La Zamorana*”

TEJIDOS Y PAQUETERIA

Teléfono 107

La Felguera - T U R O N

CARNICERIA

VIEJO

Teléfono 31

Lago - TURON

Sabino Martínez

Fábrica de gaseosas - Cerveza y sidra
Ventas al por mayor

Teléfono 98

Lago - TURON

Juan Antonio Cabezas

famoso
escritor
español,
pasó
unas
horas
en
Turón



La última vez que ví a Juan Antonio Cabezas, fue con motivo de darse él una vuelta por Asturias, recogiendo material para su libro «Asturias, biografía de una región». Llegó hasta Turón, una tarde, creo, del otoño de aquel año. Por cierto que le entregué unas vistas del Pozo San José, (flamante y esperanzador entonces), algunas de las cuales hallaron en su libro un lugar preferente.

Hoy, al cabo de casi ocho años, nos encontramos inesperadamente en la cafeteria «Río». Una vez más ¡y las que

sean!, su virtuosa anfitriona, doña Caridad Villanueva, le había recibido en compañía de su esposa e hijos.

Luego de saludarles, nos apartamos un poquito los dos, para charlar de libros; de sus libros mejor, pues le saqué el tema del último y ya toda nuestra entrevista giró, con ligeras variantes, sobre su preciada bibliografía: «Clarín», Rubén Darío, Concepción Arenal, «Héroe de Paz», «La Montaña Rebelde», etc., etc.

—...Amigo Juan, ¿qué hay de tu último libro sobre Cervantes?

Cayo Liébana

S A S T R E R I A



Teléf. 264 - La Veguina - TURON

Juan Suárez

CARNICERIA

Especialidad Embutidos de Casa



Vistalegre

TURON

Gestoría PUJADES

LICENCIADO EN DERECHO Y GESTOR

(Edificio «Vinos Gutiérrez»)

AL FRENTE DEL DESPACHO:

D. Pablo Giménez García (Brigada retirado de la Guardia Civil)

PASAPORTES - TRAMITACION DE TODA CLASE DE DOCUMENTOS



Teléfono 286

La Veguina - TURON

F L O R E S

Mayte

RAMOS DE NOVIA

ADORNOS DE IGLESIA

BANQUETES Y FIESTAS

CORONAS



Parque Jovellanos, 17 - Teléf. 471468

M I E R E S

S A S T R E R I A

Guerra

Pañería de las mejores fábricas

TRINCHERAS

Y

GABARDINAS



Avda. de José Antonio, 31 y 40

M I E R E S

—Bien, muy bien; lo tiene Aguilar y supongo que lo sacará en este invierno. Estoy, francamente, satisfecho. Creo que he logrado mi sueño: escribir la vida del ingenioso don Miguel de Cervantes Saavedra.

—...Se ha escrito bastante a este respecto...

—Cierto; pero no en la misma forma. Creo que, novelar la vida del insigne escritor, no se ha hecho aún. Y mi obra es una biografía auténtica de Cervantes en forma novelada...

—...Sí; desde luego, creo que la amenidad se logra con mayor expresión en este estilo... Además, los más mínimos detalles se amplían con la necesaria es-
cenificación y los personajes se recortan con más exactitud.

—...Sería un buen tema para una conferencia, máxime coincidiendo, más o menos, la aparición del libro, con nues-

tro ciclo anual organizado por los Antiguos Alumnos de La Salle y la Empresa. ¿...?

—No creo que haya inconveniente. Escribeme y nos pondremos de acuerdo respecto a la fecha. Desde luego vendré.

—...Muchas gracias Juan. Será un honor para Turón.

Así transcurrió nuestra breve entrevista, no sin que antes me regañara Caridad por las pocas (una) obras que de este magnífico escritor, se encuentran en nuestra biblioteca pública. Y es verdad; pero antes de que él venga nuevamente, las tendremos todas. Lo procuraré, le dije.

Otra vez he recibido la maravillosa impresión que produce Juan Antonio Cabezas, ese hombre sencillo, normal cien por cien, que no parece un escritor, siéndolo, como lo es de primera fila.

Relojería LA PERLA

— ALBERTO ALVAREZ —



JOYERIA - OPTICA

DESPACHO DE RECETAS EN EL DIA



Frente al Vasco - Teléfono 47 21 68

MIERES

EUSEBIO

RELOJERIA

Y

JOYERIA

Aparatos Electrodomésticos



Calvo Sotelo, 45

MIERES

Confitería

ISAMART

PASTELERIA

REPOSTERIA FINA



Ave María 22 - Teléfono 473116

(Junto a la parada de Autobuses)

MIERES

Pastelería Manolín

ALTA CONFECCION

Ave María, 23

(frente parada Autobuses)

MIERES

Casa Amparo

ULTRAMARINOS Y PAQUETERIA



Teléfono 333 - Vistalegre - TURON

Bar LA MINA

Vinos y sidra de calidad

CAFE EXPRES

Teléfono 140

TURON

Esther Tuñín

Ultramarinos y Paquetería



Teléfono 225 - R. del Riego - TURON

Mercería Luisa

Géneros de punto - Botones

Puntillas - Bisutería

La Veguina

TURON

Algo no va bien en Turón

Por Jorge Galante

Creo que de todo cuanto existe, piedras, árboles, animales y personas guardan en su interior un valor mucho mayor que el que demuestran las apariencias; el que ellos mismos reflejan o el que nosotros vemos a simple mirada escrutadora.

Una piedra cualquiera, perdida en la margen del camino, es muy posible que hace siglos formase parte de un castillo famoso, o haya sido parte de un fondo de algas y aguas dicroicas.

Apenas sabemos nada de los árboles, como no sea lo que distraidamente hemos leído en textos de ciencia natural, sin embargo sus raíces se van tierra abajo donde existen misterios que el hombre apenas conoce; no es asimismo milagroso y digno de meditar esas hojas que se van y vienen cada año, o esa diminuta flor que lentamente se va a convertir en deliciosa fruta.

Respecto a los animales, unos se extinguen, otros generan espontáneamente o simplemente creo que deben ser aquellos mismos monstruos antediluvianos que han evolucionado reencarnados.

Así son las personas. Ellas guardan profundamente un valor que en la mayoría de las ocasiones intentan disfrazar.

Emiten juicios, hacen críticas y dan opiniones que son contrasentido de su verdadero punto de vista, de su sincero sentir y de su verdadero yo.

No hay involucración a propio intento, es otra cosa superior a los mismos instintos. Es como un intento de cambiar el ser, el alma y las virtudes.

Es como un disfraz del corazón.

Me viene todo esto a la mente, pensando en ese querido Turón; mejor, en esas queridas gentes de Turón. Parece que un turonés tiene su más despiadado enemigo en otro turonés. Y eso es monstruoso.

No hay reserva para manifestar pareceres y juicios personales en público, sabiendo a ciencia cierta que el causante de esas diatribas, se va a enterar inmediatamente, porque parte de aquel auditorio, a tan arteros conceptos, parte de aquel público, no es que sea amigo del enjuiciado tan descarnadamente, sino que es enemigo del «orador».

Y si algún indígena, dotado de unos pronunciamientos muy favorables para elevarse en su nivel social, sea este el medio que sea, hace un intento, inmediatamente será hostigado por todos los que tienen una obligación moral, una obligación de vecindad, e incluso una obligación familiar, porque un pueblo pequeño es una familia grande, que no dudarán en presentarle una hostilidad incomprensible, errónea y sobre todo como dije antes monstruosa, ya que el más mínimo instinto de hombre y de ser racional, sería el ayudar a que el impulso del trampolín fuese vigoroso.

No quiero, ni es mi intención hacer mención a la envidia, porque esto es tan repugnante, es un complejo de inferioridad tan patente que es imposible que pueda sentirlo ningún turonés consciente. Es otro sentimiento, otra cosa

Hermanos Gutiérrez

V I N O S

Teléfonos: Almacén 116 - Particular 247 y 203 - Lago - La Veguina - T U R O N

Foto *ARRANZ*

Fotografías de calle y carnet
Reportajes gráficos -Ampliación

Villabazal

TURON

Tintorería *ASTURIANA*

Limpieza en seco
Planchados y teñidos a vapor

La más moderna al servicio de

T U R O N

Transportes *ARTEMIO GONZALEZ*

(Camión volquete 8 toneladas)

Santa Marina

T U R O N

Casa *Cundo*

ULTRAMARINOS Y PAQUETERIA

Teléfono 109 - Lago - TURON

Pescados *Carlos*

¡ Come siempre con agrado
quien de esta casa
gasta el pescado

Teléfono 296 - Lago - TURON

Almacén de Vinos

Vda de Manuel Fernández

Teléfono 12

R. del Riego

T U R O N

muy distinta que bien pudiera denominarse espíritu de contradicción. Es un ensañamiento tal, que muchas veces se manifiesta en libelismo.

Puede obrarse en estado de inconsciencia moral, pero por el daño que se produce debiera ser meditada toda acción en este sentido antes de llevarla a esa nefasta práctica.

Cuando leemos todo cuanto miles de hombres están llevando a cabo para la unión universal, para revivir la fe, crear amistad entre continentes, llevar la paz a pueblos atormentados, cuando nos estremecemos hasta el brote de lágrimas, por hechos llevados a cabo por esas ligas que tan sólo buscan la relación humana, la «entente cordiale», el mitigar el consuelo y el amor, nos consternamos viendo cómo en pueblos tan pequeños como Turón, no somos capaces de sentir hermandad, ni todo lo antes dicho. Que nosotros mismos estamos destruyendo nuestra propia felicidad, que nos empeñamos en sentir un odio, cuando la verdad lo que intentamos es sentir cariño. Que disfrazamos nuestra inquina, bajo la bella frase de idealismos, cuando todo es falso y falaz, ya que en nuestra acción sólo cabe el instinto arañero, la manía persecutoria, la diatriba y el libelismo, las malas artes y la intolerancia, el resentimiento incomprensible y el odio sin causa.

Damos a la ligera juicios que van en contra de nuestras propias convicciones y nuestra ligereza puede ser causa de destrucción de un porvenir brillante, de una digna familia bien situada, del orgullo y la vanidad que produce sentir que contamos con amigos importantes, y sobre todo, pensando con crudo egoísmo, en amigos que desde sus puestos pueden servirnos.

Yo, que no nací en Turón, pero que lo soy desde lo más profundo de mis raíces, ya que debo a Turón los mejores años de mi vida, yo que tengo una hija turonesa, nacida de mi unión con la bellísima mujer que yo he elegido entre las turonesas y que este ha sido el acto mejor —aunque haya sido el único— de los realizados en mi vida; vosotros que me habeis aceptado y dado un lugar a vuestro lado, donde poder ganar mi pan. Yo, os pido que os mostreis tal cual sois, que abandoneis para siempre ese disfraz que afea vuestro corazón, que arrojéis de vuestro lado esos ignominiosos complejos que os atenazan, que dejáis irse con viento fresco los defectos que son como una coraza a vuestras virtudes, que seais una continuación de aquellos nobles hombres que cimentaron la fama que en ese sentido ha tenido siempre Turón. Que sintais la viril nobleza de reconocer méritos ajenos y que tengais la grandeza de alma de aplaudirles, esto no va en demérito vuestro, va en mérito del hombre que vale más que nosotros o tiene más suerte, pero esta suerte no es patrimonio de él, sino de Dios que se la está dando. Y sobre todo os pido que no sintais animadversión, enemistad y odio hacia quien nada de esto siente hacia vosotros, esto angosta el alma, y el alma es el único hilo que nos une a Dios, no rompáis este hilo.

Sé que sereis más felices, más alegres, que sereis más dichosos y que disfrutareis más de esa maravillosa vida que brota por doquier, que sereis queridos y respetados y se os ofrecerán solamente corazones amigos, y hasta que no se demuestre lo contrario lo mejor de esta vida es la amistad, ofrecida sin reservas, entregada totalmente, probad, sé que os gustará y no os arrepentireis.

5
0
3
0
5
-
2
3
0
0
5



0
0
5
0
0
5
-
2
3
0
0
5





a
c
t
i
v
i
d
a
d
e
s

Casa Ardura

TURON

*De esta Casa la fama
de ahorrar mucho dinero
traspasando la frontera
llegó hasta el extranjero.
En Suiza y Alemania
en Holanda y también en Francia
en Italia y en Grecia
lo mismo en Checoslovaquia
Españoles y Europeos
aprovechan la ocasión
pues no hay Casa como Ardura
en Bruselas ni en Lyon.*

*Paseaba el otro día
un chinito por París
y al ver lo bien que vestía
todos decían así:
Chinito, dínoslo pronto,
dínoslo tú por favor
¿Dónde vistes, dónde calzas
con tan grande distinción?
Yo me visto, yo me calzo
de España en Turón
porque siempre Casa Ardura
fue del mundo lo mejor.*

Carlos Piral

ULTRAMARINOS Y FRUTERIA

Teléfono 495 - Puente Nuevo - TURON

CARNICERIA

Aladino Gutiérrez

*Carnes y embutidos - Máxima
calidad - Productos congelados*

Teléf. 394 - La Felguera - TURON

Panificadora

Los Angeles





PRIMAVERA 1965
en el CINE RIO,

todos los domingos
y festivos.

Otra prueba de
que Turón es un
pueblo de brío...



la casa de todos

sastrería - tejidos - confecciones

— mieres



Y para llenar la plana —

pues nos falta un "poquitín"
presentamos en el "Cope"
bailando el "twist" a Fredín

CASA VERDE

Extenso surtido en géneros de punto



CAMISERIA



Jerónimo Ibrán, 3 (Junto a la Telefónica)

MIERES

Casa LEONOR

Ultramarinos - Tejidos - Paquetería - Estanco - Frutas

Productos congelados



Teléfono 4

La Felguera - T U R O N

RELOJERIA

Constantino



MIERES

Líneas de respeto y amistad



Desde Bogotá (Colombia), hemos recibido esta fotografía de los doctores Zulaica, entre un grupo de colegas nativos, tomada recientemente con motivo del Grado de Doctora de la Universidad Javeriana, otorgado a doña Elena Martín de Zulaica, en la capital hispanoamericana.

Celebramos con ellos el momento del acto, y es por lo que en el Album de Fiestas, quisimos insertar la credencial recibida, ya que de él han sido, ambos, infatigables colaboradores.

Nadie podrá cubrir el espacio que dejaron estas dos personas, tan estimadas, en el Valle del Turón; sin embargo, ellos saben que una visita, compensaría sensiblemente nuestro sacrificio de añoranza.

¿Cuándo?

B A R —————

★ CASABLANCA ★

Comidas y Bebidas - Especialidad en tapas

Teléfono 253

T U R O N

Zapatería Gallega

Venta de calzados de insuperable calidad

Exclusivas «Los dos Leones»

Vulcanizados «MELIS» Y «GORILA»

Teléfono 109 - Vistalegre - TURON

La Granja

Confitería CASTAÑON

REPOSTERIA FINA

Teléfono 125

TURON

Bar "LA FIGAR"

Especialidad en «pinchos»
de bacalao

Teléfono 398 - San Andrés - TURON

CARNICERIA

AVELINO GUTIERREZ

Especialidad en ternera
y Embutidos

Teléfono 280 - Vistalegre - TURON

FARMACIA

Rodríguez de Marquiegui

Teléfono 318 - San Andrés - TURON

Casa Acacia

ULTRAMARINOS Y PAQUETERIA

Rafael del Riego

TURON

★ ★ ★ ★ ★

EL BAZAR

Juguetería - Artículos para regalos - Novedades - Bisutería

P E R F U M E R I A

Teléfono 128

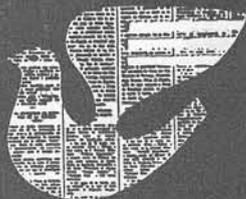
Vistalegre - T U R O N

"YE - YE"

Sí, es la primera vez que actúa y aún no sabe tocar bien la guitarra



Por fin he conseguido imitar el vuelo de las gaviotas.



La Voz de Asturias

gran diario
regional

Bar LLORENTE

LA CUADRIELLA

Acondicionado con frigorífico

WESTINGHOUSE

Bar CASILLIN

R. RIEGO

con Frigorífico

WESTINGHOUSE

BAR TORRES

LA FELGUERA

Especialidad: CALLOS

Frío: WESTINGHOUSE

BAR "LA CUESTA"

LAGO

Equipados con frío

WESTINGHOUSE

BAR CASTILLA

SAN ANDRES

Todos los programas de T.V.

WESTINGHOUSE

Benjamin Torr

SAN ANDRES

COMERCIO - BAR

T.V. WESTINGHOUSE

BAR PICHI

VEGALAFONTE

Los programas de T. V son

WESTINGHOUSE

Cepeda

BAR - SALON DE BAILE

LOS VALLES

con frío:

WESTINGHOUSE

BAR LUIS

VILLABAZAL

Especialidad: VINOS DE LEON

Frigorífico: WESTINGHOUSE

Cafetería GUTIERREZ

LA FELGUERA

GRAN T.V.

WESTINGHOUSE

**Puede estar seguro
si es...**



WESTINGHOUSE

Bar PARQUE

Los toros, el fútbol,
todo se ve mejor en
nuestro T. V. WESTINGHOUSE
también frío: WESTINGHOUSE

BAR F. JUVENTUDES

Instalación de frío
WESTINGHOUSE

BAR ELECTRICISTA

ALMACEN DE VINOS
En nuestro T. V. WESTINGHOUSE
Todo se ve perfectamente

Bar "LA FIGAR"

(Parada Autobuses)
SAN ANDRES
Equipados con WESTINGHOUSE

BAR PINTOS

VILLAPENDI
Programas de T. V. con
WESTINGHOUSE

Bar LETTE

VILLAPENDI
con Frigorífico
WESTINGHOUSE

CASAS

BAR - SALON DE BAILE
CARCAROSA
Programas de T. V. perfectos con
WESTINGHOUSE

CASA MANOLO

REPEDROSO
ULTRAMARINOS - PAQUETERIA
BAR
T.V. WESTINGHOUSE

BAR ALLER

VILLABAZAL
Equipado con T. V.
WESTINGHOUSE

Bar Asturias

R. RIEGO
Frío: WESTINGHOUSE

CALIDAD

WESTINGHOUSE

... no cuesta más!

Sea prudente...

asegúrese en

LA PATRIA HISPANA, S. A.



Delegado en Turón:

Luis García Alansa

Subdirector en Asturias:

José Manuel Blanca Cuesta



Gil de Jaz, 2 - entlo.
(esquina a Uría)

OVIEDO

Teléfono 21 18 99



¿ Más vendajes ?
 — No, es la cuenta de la clínica

- Doctor: mándeme algo para este pecho que me duele , y no me duele.
- Le recetaré una pomada, y cuando le duela hace que se unta... y no se unta.



Bar Hogar del Productor

BODAS - BANQUETES - BAUTIZOS

ESPECIALIDAD EN

Pinchitos morunos y cebollas rellenas - Pollo al ajillo

— **Gran servicio de camareros** —

Teléfono 46

TURON

BODEGAS FUNCIA

Cosechero y Exportador de Vinos

MIERES

ALMAGRO Y

CIUDAD REAL



Parque de Jovellanos

Teléfono 47 22 33

Cristalería BENAVIDES

Marcos - Molduras - Objetos para regalo

Teléfono 72

TURON

CONFECCIONES

Las Novedades

Jerónimo Ibrán, 21

MIERES

AURO

★ ★ ★ *Modas*



Conde de Guadalhorce, 12

MIERES

Peluquería LUIS

Servicio esmerado



Rafael del Riego, 56

TURON

**Hornia y
Pandel,**

quiere decir...

WESTINGHOUSE

Casa Cherines Campomanes

ULTRAMARINOS Y PAQUETERIA



(Campo de la Iglesia)

La Felguera - T U R O N

Casa Angel González

Aparatos electrodomésticos - Material eléctrico - Vajillas -Receptores de Radio
y Televisión de todas las marcas - Reparaciones eléctricas en general



Teléfono 512

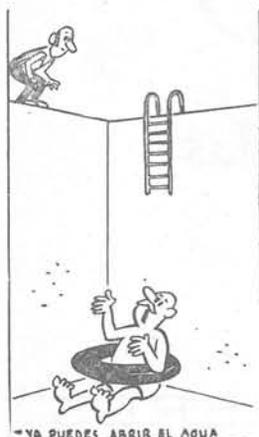
La Veguina, 36

T U R O N

CRUCIGRAMA

HORIZONTALES: 1. Fármaco especialmente indicado en las neúrosis cardíacas. Ruido de un movimiento acompasado. 2. Agarraré. Parte de la filosofía que se ocupa de los actos morales. 3. Número. Dios egipcio.-Rey impio de Israel. 4. Imaginación.-Símbolo de bario. 5. Escucharemos.-Moneda peruana. 6. Líneas aéreas escandinavas.-Peles al cero. 7. Adverbio latino muy usado en citas bibliográficas. Emplastos de pez. 8. Asas. 9. Pueblo que junto con Gog atacará al fin de los tiempos al reino de Cristo.-Preposición. 10. Ría gallega.-General español de la guerra de la Independencia. 11. Llamada de socorro.-Cortado oblicuamente.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											



VERTICALES: 1. Opera de Rimsky Korsacof.-Habitaciones amplias. 2. Demostrativo.-Diosa egipcia.-Letra griega. 3. Preposición inseparable que denota negación.-Conjuntos de frutos sostenidos por ejes comunes. 4. Marchar.-Conjunto de treinta días.-Entregas. 5. Autor contemporáneo de apasionantes libros de arqueología.-Adhieres, coaglutinas. 6. Adivino. 7. Nota musical.-Exordios, introducciones. 8. Tanto.-Preposición inseparable que significa detrás.-Consonante repetida. 9. Pequeño espasmo habitual.-Hijo de Adán.-Diente de un peine. 10. Final violento y trágico.-Escuchad. 11. Ajustado a peso o medida.-Fiesta con baile.

Pinte con

KALSO



Pintura en polvo



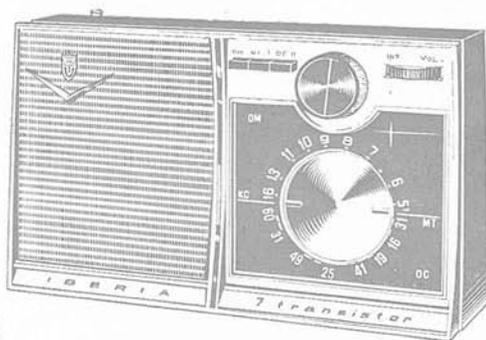
De venta en droguerías

superior al mejor !



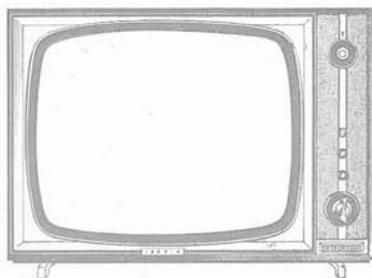
TS-1074

RADIO TRANSISTOR



2.815
PTAS.

PILAS Y RED - NORMAL Y CORTAS



Representante en TURON

Garaje AMADOR

Comercial SARASUA

Enrique Cangas, 33

MIERES

Teléfono 47 11 36

●

Aparatos de uso Doméstico y Eléctrico

VAJILLAS

CRISTALERIA

BISUTERIA

DROGUERIA

y cuantos artículos precise para su hogar

¡¡ Participe en nuestros regalos semanales !!



TELEVISORES
FRIGORIFICOS
TRANSISTORES
APARATOS DE RADIO

●

Solicite información de nuestro sistema de ventas a
D. Santiago Somoza de Prado - La Veguina
Representante en plaza de "Comercial Sarasúa"